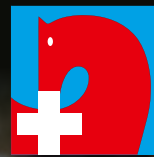


Bulletin

11/20



Pferdesport und Pferdezucht – Sports équestres et élevage chevalin



09 **Kleider machen Leute –
Hosen machen Reiterinnen**
L'habit ne fait pas le moine,
mais le pantalon d'équitation
fait la cavalière

16 **Solide Ausbildung
dank Sportschulen**
Une formation solide
grâce aux écoles de sport

24 **Hohe Anforderungen auf
dem Weg zum Titelkampf in
der Endurance**
Des exigences élevées pour
arriver à un championnat
d'Endurance



Elegance is an attitude

Kate Winslet
Kate Winslet

LONGINES®



Longines DolceVita

Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Equestres – FSSE – et d'autres fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres

Impressum

Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Equestres
Papiermühlestrasse 40 H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – Directrice du secrétariat
Sandra Wiedmer

Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12 x pro Jahr – mensuel, 12x par an

Abonnement

CHF 49.90 (12 Ausgaben, inkl. 2,5% MwSt.
12 éditions, 2,5% TVA incluse)
Abo-Service und Adressänderungen
Service d'abonnements et changements
d'adresse:
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

Redaktion – Rédaction

Cornelia Heimgartner
Papiermühlestrasse 40 H, 3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58
c.heimgartner@fnch.ch

Mitarbeit in dieser Ausgabe –

Collaboration pour cette édition

Nicole Basieux, Max E. Ammann, Claudia Spitz,
sowie die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle des
SVPS – ainsi que les collaborateurs de la FSSE

Fotografen – Photographes

Krisztina Horváth, Massimo Argenziano, Serge Petri-
lo, Katja Stuppia, Claudia Spitz, Sascha Dubach, Ina
P. Krüger

Anzeigenservice – Service d'annonces

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern
Tel. +41 (0)31 300 63 41
inserate@staempfli.com
www.staempfli.com

Produktion und Druck –

Production et Impression

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern
www.staempfli.com
Auflage (WEMF 2019) – Tirage (REMP 2019)
17235 Exemplare – exemplaires

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht
unbedingt die Meinung des Herausgebers und
der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne
représentent pas forcément l'opinion de l'éditeur
et de la rédaction.*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>



printed in
switzerland



Titelbild

An der WM der Einspänner-Fahrer in Pau (FRA) platzierten sich Stefan Ulrich und Pamino U im Hindernisfahren auf dem hervorragenden 4. Rang und beendeten das Championat auf dem 9. Schlussrang. Krisztina Horváth

Couverture

Au CM d'Attelage à un à Pau (FRA), Stefan Ulrich et Pamino U terminent le test de Maniabilité à l'excellente 4^e place ce qui représente la 9^e place du classement général Krisztina Horváth

Editorial

3 Langer Atem | Patience et persévérance

SVPS Aktuell | Actualité FSSE

4 Aufhebung der Weisung «Veranstaltungen 2020 – COVID-19»
Abrogation de la directive «Manifestations 2020 – Covid-19»

8 Kleider machen Leute – Hosen machen Reiterinnen
L'habit ne fait pas le moine, mais le pantalon d'équitation fait la cavalière!

Sport | Sport

16 Solide Ausbildung dank Sportschulen – auch für den Pferdesportnachwuchs
Une formation solide grâce aux écoles de sport – aussi pour les jeunes cavaliers

24 Hohe Anforderungen auf dem Weg zum Titelkampf in der Endurance
Des exigences élevées pour arriver à un championnat d'Endurance

Menschen | Portraits

31 «Entscheidend für das faire Miteinander mit dem Pferd ist immer der Faktor Mensch»
«L'être humain est le facteur déterminant pour une cohabitation harmonieuse avec le cheval»

Mitteilungen SVPS | Communications FSSE

38 Stilprüfungen Springen für den Erwerb der R-Lizenz Springen
Epreuves de style Saut comptant pour l'obtention de la licence R

39 Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021
Organisation d'une épreuve d'examen de licence d'Attelage 2021

40 Geschäftsstelle: Betriebsferien | Secrétariat: fermeture annuelle
Springen: Schweizermeisterschaft Springen Elite 2021
Saut: championnat Suisse de Saut Elite 2021

42 Verzeichnis der Offiziellen | Liste des officiels
Resultate der Lizenzprüfungen | Résultats des examens de licence
Ordnungsmassnahmen | Mesures d'ordre

43 Medikationskontrollen | Résultats des contrôles de médicaments

Aus- und Weiterbildung | Formation et formation continue

44 J+S-Kurse 2020/21 | Cours J+S 2020/21

45 Ausbildungskalender | Calendrier de formation

Aus den Mitgliederverbänden | Infos des associations membres

46 Zuchtverband ZVCH | Fédération d'élevage FECH

Rund ums Pferd | Autour du cheval

49 Equinella

Veranstaltungen | Manifestations

50 Voranzeige Veranstaltungen | Préavis des manifestations

52 Ausschreibungen | Avant-programme

53 Sportpferderegister | Registre des chevaux de sport

55 Marktplatz | Marché d'annonces

56 Vorschau Dezember | Aperçu décembre



Massimo Argenzianno

Felix Vogg gewinnt mit der Schwedenstute Cayenne Gold am CCI4*-L von Montelibretti (ITA)

Felix Vogg en selle sur la jument suédoise Cayenne remporte la médaille d'or du CCI4*-L à Montelibretti (ITA)



Cornelia Heimgartner

Chefredaktorin – Rédactrice en chef

Langer Atem

Nun ist sie also da, die zweite Corona-Welle. Dabei hat sich ein «modisches» Accessoire, von dem wir vor Jahresfrist nicht wussten, was vorne und was hinten ist, zum Symbol der Pandemie gemausert, zum fassbaren Etwas in einer bedrohlich unsichtbaren Virenwolke: die Gesichtsmaske. Über sie lässt sich auch schön streiten, über das Pro und das Contra, die Vor- und die Nachteile. Auch vor rund 20 Jahren erhitzte ein modisches Accessoire die Gemüter des Reitervolks: die farbigen Hemden am Springconcours, die damals verboten waren. Welche im wahrsten Sinne des Wortes hemdsärmeligen Auftritte zu einer Lockerung des Verbots geführt haben und wie drastisch sich die Reitmode allgemein im Laufe der Zeit gewandelt hat, lesen Sie ab Seite 8.

Nicht nur Kleider machen Leute, sondern auch Bildung. Doch gerade für hoffnungsvolle Nachwuchsatletinnen und -athleten ist es eine enorme Herausforderung, Leistungssport und Schul- oder Berufsbildung unter einen Hut zu bringen. Trainings und Wettkämpfe müssen frühzeitig geplant, Lernzeiten strikte eingehalten, förderungswillige Ausbildungs- oder Praktikumsbetriebe gefunden werden. Das erfordert den vollen Einsatz der jungen Nachwuchstalente! Welche flexiblen Lösungen Sportschulen hier bieten können, lesen Sie ab Seite 16.

Beharrlichkeit und Engagement braucht es auch in der Endurance, um dereinst an einem internationalen Championat teilnehmen zu können. Welche Hindernisse auf dem Weg dahin überwunden werden müssen, erläutert der Bericht ab Seite 24.

Geniessen Sie den goldenen Herbst mit den Pferden, die wir weiterhin nahezu uneingeschränkt besuchen und trainieren dürfen! Atmen Sie tief durch in der freien Natur – und lesen Sie das «Bulletin» bei einer Tasse Tee, falls Sie zu Hause bleiben müssen.

Viel Spass beim Lesen und bleiben Sie gesund!

Patience et persévérance

La voici donc, la deuxième vague de coronavirus. Un accessoire «de mode» dont nous connaissions à peine l'existence en début d'année est entre-temps devenu le symbole de cette pandémie: le masque, emblème tangible d'une menace invisible. Sa présence, ses pous et ses contres, ses avantages et ses inconvénients sont sujet de conversation. Il y a environ vingt ans de cela, une autre question de mode avait également donné lieu à de vifs débats au sein du monde équestre: les chemises de concours colorées, à l'époque interdites en saut d'obstacles. Découvrez dès la page 8 quels événements ont mené à un assouplissement du règlement et comment les tenues d'équitation ont évolué au cours des siècles.

Ce n'est pas que l'habit qui fait le moine, mais aussi son éducation. Concilier la formation scolaire ou professionnelle et le sport de haut niveau est un défi énorme à relever, en particulier pour les jeunes cavaliers prometteurs. Planifier les entraînements et les compétitions, atteindre des objectifs éducatifs, trouver une place de formation ou d'apprentissage flexible, tout cela exige un grand investissement des jeunes talents. Les solutions arrangeantes que peuvent offrir les écoles de sports dans ce domaine sont présentées dès la page 16.

La persistance et l'engagement sont des qualités nécessaires également en Endurance afin de pouvoir participer à des championnats internationaux. Les obstacles devant être surmontés pour y parvenir sont décrits dès la page 24.

Profitez de l'été indien en compagnie des chevaux, que nous avons la chance de voir et de travailler presque sans restriction. Respirez l'air frais de l'automne – et lisez le «Bulletin» en buvant une tasse de thé si vous devez rester chez vous.

Bonne lecture et prenez soin de vous!



Aufhebung der Weisung «Veranstaltungen 2020 – COVID-19»

Abrogation de la directive «Manifestations 2020 – Covid-19»

Als im Frühsommer 2020 nach dem Pandemie bedingten Veranstaltungsverbot wieder Turniere durchgeführt werden konnten, veröffentlichte der SVPS eine Weisung, die spezielle Rahmenbedingungen schuf, um den Veranstaltern die Organisation ihres Turniers unter den erschwerten Umständen zu erleichtern. Diese Weisung wird nun per 1. Januar 2021 durch eine neue Weisung ersetzt.

Die breit abgestützte Arbeitsgruppe, welche die Weisung «Veranstaltungen 2020 – COVID-19» ausgearbeitet hatte, zog Mitte Oktober die Bilanz der bald abgelaufenen Saison. Dabei wurden insbesondere auch die Rückmeldungen von Veranstaltern und Pferdesportlern berücksichtigt, die in einer kürzlich durchgeführten Online-Umfrage eingeholt worden waren. Nach sorgfältiger Abwägung der Vor- und der Nachteile der damals festgelegten Massnahmen empfahl die Arbeitsgruppe dem SVPS-Vorstand schliesslich die Aufhebung der Weisung per 1. Januar 2021 bzw. die Verabschiedung einer neuen Weisung für das Jahr 2021 – eine Empfehlung, welcher der Vorstand nach Konsultation der Reglementscommission nachgekommen ist.

Flexibles Preisgeld bleibt

Der Vorstand und die Arbeitsgruppe waren sich einig, dass gewisse Massnahmen aufrechterhalten und in eine neue Weisung, die für das kommende Jahr gelten wird, übernommen werden sollen.

Für die Disziplin Springen wurde beschlossen, den COVID-19-Zuschlag zu streichen und folglich die Startgelder wieder gemäss Springreglement festzulegen. Bei der Auszahlung des Preisgeldes werden neu zwei Varianten angeboten: entweder gemäss der gewohnten Berechnung, wie sie im Springreglement festgehalten ist, oder als Alternative gemäss der Variante der Auszahlung nur des einfa-

Lorsqu'en début d'été 2020, l'interdiction d'organiser des manifestations en raison de la pandémie a été levée, la FSSE a publié une directive proposant des conditions-cadres spéciales destinées à faciliter aux organisateurs l'organisation de leur concours dans ces conditions difficiles. Cette directive sera désormais remplacée pour une nouvelle qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

Le groupe de travail élargi qui a élaboré la directive «Manifestations 2020 – COVID-19» a tiré le bilan de cette saison arrivant prochainement à terme en tenant tout particulièrement compte des avis des organisateurs et des sportifs équestres recueillis lors d'un sondage en ligne effectué dernièrement. Après un examen approfondi des avantages et des inconvénients des mesures fixées alors, le groupe de travail a en fin de compte recommandé au Comité de la FSSE d'abroger cette directive au 1^{er} janvier 2021, respectivement d'adopter une nouvelle directive pour l'année 2021, recommandation suivie par le comité après consultation de la Commission des règlements.

Les prix flexibles sont conservés

Le comité et le groupe de travail ont été d'accord de conserver certaines mesures et de les intégrer dans une nouvelle directive applicable l'année prochaine.

Pour la discipline Saut, il a été décidé de supprimer le supplément COVID-19 et de refixer les finances de départ selon le règlement de Saut. Pour le versement des prix en espèces, deux variantes seront proposées: soit selon le calcul usuel tel qu'il est fixé dans le Règlement de Saut ou, en guise d'alternative, selon la variante du versement de la simple finance d'engagement pour les derniers classés au lieu de la double finance. Cette dernière possibilité sera intégrée dans la nouvelle directive et autorisée dans un premier temps jusqu'à la fin de 2021.



chen statt des doppelten Nenngeldes für die weiter hinten Klassierten. Letztere Möglichkeit wird in einer neuen Weisung verankert und vorerst bis Ende 2021 eingeräumt.

In der Disziplin Dressur gelten ab 2021 wieder die im gültigen Generalreglement und im gültigen Dressurreglement festgelegten Bestimmungen betreffend die Start- und Preisgelder.

Die übrigen SVPS-Disziplinen waren diesbezüglich von der Weisung nicht tangiert und werden auch weiterhin mit den gültigen Reglementen weiterarbeiten.

Nennschluss oder Nennphase?

Die Befragung der Veranstalter hat gezeigt, dass sich diese eine gewisse Planungssicherheit in Bezug auf die Anzahl Teilnehmer pro Prüfung bzw. pro Veranstaltung wünschen, um die Auflagen des Bundes, der Kantone und allenfalls der Gemeinden in Bezug auf COVID-19 umsetzen und einhalten zu können. Gleichzeitig äusserten sich die Reiterinnen und Reiter mehrheitlich ablehnend zur Nennphase, da Nennungen zu einem fixen Zeitpunkt gemacht werden müssen und somit nicht immer alle Pferd-Reiter-Paare genannt werden können; die Nennung von mehreren Reitern bzw. Pferden an verschiedenen Prüfungen oder Turnieren bei begehrten Veranstaltungen ist kaum machbar.

Die Möglichkeit, das Nennphasen- und das Nennschlussystem parallel anzubieten, wurde von der Arbeitsgruppe und dem Vorstand für den Moment aus Kostengründen abgelehnt. Das Informatiksystem ist hierfür noch nicht optimal ausgebaut und würde für einen dauerhaften Betrieb weitere erhebliche Investitionen erfordern.

Vor diesem Hintergrund wurde entschieden, für Veranstaltungen ab dem 1. Januar 2021 die Nennphase aufzuheben und den Nennprozess mit Nennschluss gemäss den gültigen Reglementen wieder einzuführen. Dies betrifft in erster Linie die Disziplin Springen, aber auch die Disziplinen Concours Complet und Voltige, welche die Nennphasenregelung übernommen hatten.

Im Springen ebenfalls bis Ende 2021 beibehalten wird die Möglichkeit, bei Qualifikationsprüfungen für die Schweizermeisterschaft der Elite das Prüfungsfeld auf 90 Startende auszuweiten bzw. bis und mit 90 Startende ein einziges Klassement zu erstellen.

Bestehende Möglichkeiten ausschöpfen

Die Wünsche und Bedürfnisse der Veranstalter betreffend die Grösse der Prüfungsfelder und die Anzahl Startplätze wurden von der Arbeitsgruppe und dem Vorstand jedoch erkannt und ernst genommen. Tatsächlich bieten die bestehenden Reglemente bereits grosse Flexibilität, um den Andrang auch im offenen Nennsystem mit Nennschluss zu steuern. So können Prüfungen zunächst mit starken, nahezu beliebigen Einschränkungen ausgeschrieben werden, und sollte der Veranstalter nach Nennschluss zu wenig Nennungen haben, kann er eine Nachnennphase eröffnen, in der die Beschränkungen – ausgenommen die Gewinnpunkteregelung – aufgehoben werden, damit eine breitere Reiterschaft nachmelden kann. Den Veranstalter unterstützen können in diesen Fragen sowohl die Jurypräsidenten als auch die Geschäftsstelle des SVPS.

Neue Weisung für 2021

Die genannten Änderungen wurden in der neuen Weisung «Veranstaltungen 2021 – COVID-19» festgehalten. Diese tritt am 1. Januar 2021 in Kraft und kann auf der Website des SVPS eingesehen werden.

Dans la discipline Dressage, les dispositions relatives aux finances d'engagement et aux prix figurant dans le Règlement général et le Règlement de Dressage actuels seront à nouveau applicables à partir de 2021.

Les autres disciplines de la FSSE n'étaient pas concernées par cette directive et elles continueront donc à appliquer les règlements en vigueur.

Délai d'engagement ou phase d'engagement?

La consultation effectuée auprès des organisateurs a prouvé que ceux-ci souhaitent bénéficier d'une certaine sécurité de planification concernant le nombre de participants par épreuve, respectivement par manifestation, afin de pouvoir appliquer et respecter les consignes de la Confédération, des cantons et le cas échéant des communes en rapport avec le COVID-19. Cela étant, les cavalières et les cavaliers se sont majoritairement prononcés contre la phase d'engagement, sachant que les engagements doivent être effectués à un moment précis, ce qui ne permet pas toujours d'annoncer tous les couples cavalier-cheval; l'engagement de plusieurs cavaliers, respectivement de plusieurs chevaux pour diverses épreuves ou concours, n'est pratiquement pas possible pour les manifestations les plus convoitées.

La possibilité de proposer en parallèle le système des phases d'engagement et celui du délai d'engagement a été pour l'instant rejetée par le groupe de travail et par le comité pour des raisons de coûts. En effet, le système informatique n'est pas encore suffisamment développé pour cela et une application durable de ces deux systèmes exigerait d'importants investissements.

Dans ce contexte, il a été décidé de supprimer les phases d'engagement pour les manifestations à partir du 1^{er} janvier 2021 et d'introduire à nouveau le processus d'engagement prévoyant des délais d'engagement selon les règlements en vigueur. Cela concerne avant tout la discipline Saut, mais également les disciplines Concours Complet et Voltige qui avaient repris le système des phases d'engagement.

Dans la discipline Saut, la possibilité d'augmenter à 90 le nombre des participants des épreuves de qualification pour le championnat suisse de l'élite, respectivement de pouvoir établir un seul et unique classement jusqu'à 90 participants, sera conservée jusqu'à la fin de 2021.

Exploiter toutes les possibilités existantes

Les souhaits et les besoins des organisateurs concernant le nombre de participants dans les épreuves et le nombre de places de départ ont néanmoins été relevés par le groupe de travail et par le comité, qui les a pris très au sérieux. En réalité, les règlements existants offrent déjà une très grande flexibilité pour gérer l'afflux des engagements également dans le système ouvert avec délai d'engagement. Ainsi les épreuves peuvent être tout d'abord proposées avec pratiquement n'importe quelle restriction importante. Si, après le délai des engagements, l'organisateur constate qu'il a trop peu d'engagements, il peut ouvrir une phase d'engagements ultérieurs dans laquelle les restrictions sont supprimées – exceptée la règle des points de gain, et ce afin qu'un grand nombre de cavaliers puisse encore s'annoncer. Pour ces questions, les organisateurs peuvent s'adresser tant aux présidents de jury qu'au secrétariat de la FSSE.

Nouvelle directive pour 2021

Les modifications précitées figurent dans la nouvelle directive «Manifestations 2021 – COVID-19» qui peut être consultée sur le site web de la FSSE et qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

Cornelia Heimgartner

Inserat
Annonce



ANIfamily

ANIbasic • ANIPELLI plus • ANIspan • ANIgrano • ANIpremium

Einstreue exklusiv aus Ihrer LANDI

Die Produkte der ANI-Einstreue-Familie werden aus natürlichen Materialien hergestellt und bieten für alle Ansprüche die richtige Lösung. Entdecken Sie die Vorteile der professionellen Einstreue.

 **Hohe Saugstärke**
 **Geringes Mistvolumen**
 **Optimaler Aufwand**

www.einstreue.ch • einstreue@fenaco.com • 0800 808 850



Renée Schwarzenbach Wille im Jahr 1927:
Mode und Damensattel hielten die Amazone nicht
von waghalsigen Sprüngen ab.

Renée Schwarzenbach Wille en 1927:
la mode et la monte en amazone n'ont pas empêché
la cavalière de franchir des obstacles périlleux.



Kleider machen Leute – Hosen machen Reiterinnen

L'habit ne fait pas le moine, mais le pantalon d'équitation fait la cavalière!

Von Militäruniformen, Reitkostümen und -kleidern aus dem Mittelalter über die Hosenrevolution bei den Damen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bis hin zu funktionaler Sportbekleidung, wie sie heute wohl ein jeder Pferdesportler trägt. Eine kleine Zeitreise – bis zur voraussichtlichen Verbannung des Zylinders aus dem Dressurviereck.

Es ist noch gar nicht so lange her, da war die Turniermode gerade im Dressur- und Springsport weniger bunt. Schlicht bis sehr schlicht und klassisch gehalten, waren die Reithosen weiss, Reitstiefel schwarz, die Hemden und Krawatten weiss und die Reitjacken schwarz oder rot. Trotz den im Vergleich eher umständlichen Reitkleidern und langen Röcken ritten die Damen den Herren im Verlauf des 20. Jahrhunderts immer häufiger um die Ohren. Doch gehen wir noch etwas weiter zurück in die Vergangenheit.

Sehr lange und seit dem Mittelalter diente die Alltagskleidung als Reitkleidung. In der Zeit der englisch-französischen Kriege übernahm der Staat Burgund von Frankreich die Mode – denn hier gab es feinste Leinengewebe, Fabriken von Seiden- und Samtstoffen und kostbarem Goldbrokat.

Petit voyage dans le temps à travers la mode équestre: des costumes et robes d'équitation du Moyen Age aux vêtements de sport fonctionnels des cavaliers d'aujourd'hui, en passant par les uniformes militaires et la révolution du pantalon d'équitation pour les femmes au début du XX^e siècle – jusqu'à l'interdiction du chapeau de Dressage qui se profile à l'horizon!

Il n'y a pas si longtemps, la mode équestre sur les places de concours était bien moins diversifiée qu'actuellement, en particulier sur les carrés de Dressage et les paddocks de Saut. Les tenues se voulaient classiques et sobres, voire modestes: pantalons blancs, bottes noires, chemises et cravates blanches, vestons noirs ou rouges. Malgré leurs habits d'équitation plutôt encombrants et leurs longues robes d'amazone, les dames s'imposèrent de plus en plus dans le monde équestre au cours du XX^e siècle. Mais revenons encore un peu plus loin en arrière... Depuis le Moyen Age et pendant très longtemps, les vêtements du quotidien faisaient office d'habits d'équitation. Au cours des guerres franco-anglaises, l'Etat bourguignon s'inspira de la mode du Royaume de France, où les tissus en lin, en soie et en velours tout comme les précieux brocards dorés étaient déjà répandus.



Annelies Stoffel auf Liebling in Luzern 1930
Annelies Stoffel sur Liebling à Lucerne en 1930

Flatternde Röcke

Im 16. Jahrhundert prägte Katharina von Medici – sie entstammte der einflussreichen florentinischen Familie der Medici – den seitlichen Damenreitsitz, in dem sie ihre Füße nicht mehr auf ein Brettchen abstellte, sondern das rechte Bein über ein Sattelhorn schlug. Da der Rock so flatterte, ritt sie in knielangen samtene oder wildledernen Unterhosen. Frauen der oberen Gesellschaftsschichten stellten sich besonders im 17. Jahrhundert im höfischen Gewand der Zeit beim Reiten zur Schau.

Erstmalige Sportbekleidung

Erst ein Jahrhundert später etablierte sich das Reiten zu einer Art Zeitvertreib und so kam für die Damen eine dafür vorgesehene Reitbekleidung, das Amazonenkleid, auf. Dies war dann auch die erste Sportbekleidung, eine per Definition Zweckkleidung. Für die Zeit am Anfang des 19. Jahrhunderts typisch waren Reitkostüme mit fallenden Schultern und einer langen schmalen Taille. Stehkragen und ein langer Rock gehörten ebenfalls zum damaligen Outfit, und unter dem Rock trug man Breeches – halblange, an den Oberschenkeln weite, von den Knien abwärts eng gearbeitete Reithosen – und Stiefel.

Nach 1850 bis Anfang des 20. Jahrhunderts trugen Frauen den Reitrock. Dieser reichte auf der linken Seite bis zu den Sporen und war rechts wesentlich länger. Zum Gehen wurde der Rock praktischerweise hochgeknöpft, darunter befand sich ein langes Beinkleid mit Steg oder eine Kniehose mit Gamaschen. Im Stil des Herrenhemdes trug die Frau eine Bluse mit Plastron oder Kravatte. Auf dem Kopf trug sie einen Zylinder, an den Füßen Schnürstiefeletten mit einem kleinen Absatz.

A cheval en robe

Au XVI^e siècle, Catherine de Médicis, issue de la puissante famille florentine du même nom, a marqué la monte en amazone en passant sa jambe droite par-dessus une fourche placée sur le devant de la selle, au lieu de laisser reposer ses pieds sur une petite planchette prévue à cet effet. Comme sa longue robe se soulevait avec cette manière de monter, elle portait un caleçon long en soie ou en daim sous celle-ci. Au courant du XVII^e siècle en particulier, les femmes des classes supérieures exhibaient leurs costumes extravagants à cheval devant la cour.

Première tenue de sport

Ce n'est qu'au siècle suivant que l'équitation devint une sorte d'activité de loisir et que le premier vêtement féminin spécialement conçu pour monter à cheval apparut: la robe d'amazone. Il s'agissait là d'une tenue fonctionnelle, et donc d'un des premiers vêtements de sport à proprement parler. Au début du XIX^e siècle, les costumes d'équitation féminins se caractérisaient typiquement par un col montant, des épaules tombantes et une taille étroite. Ils étaient complétés par une longue jupe, sous laquelle on portait des hauts-de-chausses – un



Die Amazone Fräulein Schild mit Oscar von Gunten in Luzern 1935
L'amazone mademoiselle Schild avec Oscar von Gunten à Lucerne en 1935

Sicherheit geht vor

Kurz darauf kam der lange, weite Hosenrock. Dieser war 1909 als Sicherheitsbekleidung in London aufgekommen. Der Schritt zum Tragen einer Hose beim Reiten war für die Frauen anschliessend kein grosser mehr.

Militäruniformen für Herren

Die Herrenreitmode war schon von jeher vom Militär geprägt, und Uniformen waren gang und gäbe. In den olympischen Disziplinen dominierten – abgesehen von der Geländeprüfung in der Vielseitigkeit, bei der die Reiterinnen und Reiter bunter gekleidet waren – bis Ende der 1990er-Jahre weisse Hemden mit weissen Krawatten, schwarze oder rote Reitjacken, weisse Hosen und schwarze Stiefel. Doch bereits in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts haben sich Stoffe – von Wolle zu elastischen Stoffen – und Schnitte – von Ballonhosen zu den heutigen eng anliegenden Reitleggings – relativ stark verändert.

pantalon d'équitation demi-long, large au cuisses et serré aux mollets – et des bottes. Entre 1850 et le début du XX^e siècle, les cavalières montaient en jupe d'amazone. Cette robe asymétrique couvrait la jambe gauche jusqu'aux éperons et était plus longue du côté droit. Elle pouvait facilement être remontée et fixée par des boutons une fois que la cavalière mettait pied à terre. Sous cette tenue, les femmes portaient un pantalon avec sous-pied ou une culotte courte avec des jambières. Une blouse avec plastron ou cravate, inspirée des chemises masculines, un cylindre ainsi que des bottines à lacets munies de petits talons complétaient l'ensemble.

La sécurité avant tout

Peu après arriva la jupe-culotte longue et large, apparue comme vêtement de sécurité à Londres en 1909. A ce stade, le passage au pantalon d'équitation féminin comme nous le connaissons aujourd'hui n'était plus qu'une formalité.

Des uniformes militaires pour les messieurs

Les vêtements d'équitation masculins, quant à eux, ont toujours évolué parallèlement à la mode militaire, et les uniformes étaient courants. Dans les disciplines olympiques – à l'exception de l'épreuve de Cross du Concours Complet où les tenues étaient plus colorées – les cavaliers portaient des chemises avec cravate blanche, des vestons noirs ou rouges ainsi que des pantalons blancs et des bottes noires jusqu'à la fin des années 1990. Les matériaux ainsi que les coupes utilisés ont pourtant fortement évolué dans la deuxième moitié du XX^e siècle, passant de la laine à des tissus élastiques et des pantalons ballons à la culotte d'équitation moulante.





Ab Ende der 1980er-Jahre verschwanden die Uniformen bei den Herren immer mehr von den Reitplätzen.
Hier das Bronze-Team der Dressur-EM in Bad Mondorf (LUX) 1989: Ulrich Lehmann, Samuel Schatzmann, Daniel Ramseier und Otto Hofer (v. l. n. r.)

Dès la fin des années 1980, les cavaliers en uniforme ont disparus progressivement des manèges.
Ici, l'équipe de bronze des CE de Dressage à Mondorf-les-Bains (LUX) en 1989: Ulrich Lehmann, Samuel Schatzmann,
Daniel Ramseier et Otto Hofer (de g. à d.)

Vorliebe für Eleganz und Stil

Seit 1998 und den im Kasten beschriebenen Vorfällen mit anschliessender Reglements-anpassung (1998 – Nur weisse Hemden? Oder auch farbige?) ist die Mode auf den Turnierplätzen wesentlich farbiger und vielfältiger geworden. Trotzdem lässt sich vor allem in den oberen Leistungskategorien eine gewisse Vorliebe für klassische und schlichte sowie heutzutage unbedingt auch funktionelle Sportkleidung erkennen.

1998 – Nur weisse Hemden? Oder auch farbige?

Beim Nationalen Springconcours 1998 in Yverdon gestattete der Jurypräsident das Sommertenneue und erlaubte einem Reiter gar das Tragen eines farbigen Hemdes.

Das letztere, oh Schreck, eine klare Verletzung des Springreglements, dessen Paragraf 23 damals forderte: «Zum korrekten Anzug in allen Kategorien wird ein weisses Hemd mit weisser Krawatte vorgeschrieben.»

Kurze Zeit danach, beim «Seven Days Masters» in Kerzers mit internationaler Beteiligung, geschah das gleiche: Die Jurypräsidentin erlaubte ein farbiges Hemd zum Sommertenneue.

Einem Mitglied der Technischen Kommission Springen gefiel das nicht. Er beanstandete die Haltung von Claude Chassot und Brigitta Gass, die reglementwidrig gehandelt hätten, und wollte sie vor die Sanktionskommission bringen.

Vorerst wurde die Angelegenheit in der TK Springen behandelt. Eine von TK-Chef Heiner Fischer durchgeführte Umfrage unter den elf Mitgliedern ergab, dass deren neun eine sofortige Änderung des Paragrafen 23 befürworteten. Einer der elf wollte präzisiert haben, was «farbig» heisst. Nur Herr Hodel, der Kläger, wollte den Status Quo und Massnahmen gegen die Schuldigen. Die TK beantragte beim Departement Leistungssport eine Reglementsänderung, die auch erfolgte. Seither ist der Springsport um einiges farbiger geworden.

Auszug aus dem Jubiläumsbuch «120 Jahre Pferdesport Schweiz» von Max E. Ammann
Bestellungen: www.fnch.ch/120jahre

Une préférence pour l'élégance et le style

Après les incidents de 1998 décrits dans l'encadré («1998: Uniquement des chemises blanches? Ou également de couleur?») et la modification du règlement qui s'en est suivie, la palette de couleur et de styles des vêtements de compétition s'est grandement élargie. Une certaine préférence pour les tenues classiques, à la fois sobres mais impérativement fonctionnelles, peut toutefois être constatée, en particulier dans les épreuves des catégories supérieures.

1998: uniquement des chemises blanches? Ou également de couleur?

Lors du concours de Saut national de 1998 à Yverdon, le président du jury a autorisé la tenue d'été et il a même autorisé à un cavalier à porter une chemise de couleur.

Celle-ci, oh horreur, violait le règlement de Saut dont le paragraphe 23 stipulait clairement que «la tenue correcte pour toutes les catégories comporte une chemise blanche avec cravate blanche.»

Peu de temps après, lors des «Seven Days Masters» à Chiètres avec participation internationale, la même situation s'était reproduite: la présidente du jury avait autorisé une chemise de couleur avec la tenue d'été.

Un membre de la Commission technique Saut n'a pas apprécié cela. Il a contesté l'attitude de Claude Chassot et de Brigitta Gass, qui avaient agi à l'encontre du règlement, et il voulait les dénoncer à la Commission des sanctions.

L'affaire a été tout d'abord traitée par la CT Saut.

Un sondage organisé parmi les onze membres de la commission par le chef de la CT Heiner Fischer a démontré que neuf d'entre eux approuvaient une modification immédiate du paragraphe 23. L'un des onze membres voulait même que la notion de «couleur» soit précisée. Seul monsieur Hodel, le plaignant, voulait conserver le statu quo et demandait que des mesures soient prises contre les coupables.

La CT avait alors demandé un changement de règlement au Département Sport de compétition, demande qui fut acceptée. Depuis, le sport de Saut est devenu plus coloré.

Extrait du livre anniversaire «120 ans de sport équestre en Suisse»

Commandes: www.fnch.ch/120ans

Bevorstehende Verbannung des Zylinders?

Grosse Diskussionen gibt es aktuell zum Thema Kopfbekleidung im internationalen Dressursport. Denn der internationale Verband für Pferdesport, die FEI, hat bereits im vergangenen Jahr eine Reglementsänderung auf den Tisch gebracht. Und zwar sollen in allen Dressurprüfungen nur noch Reithelme erlaubt sein – der elegante und stilsichere Zylinder soll ab dem 1. Januar 2021 ausgedient haben. Das geht gerade den grossen Dressurnationen unter anderem auch aus traditionellen und ästhetischen Gründen gegen den Strich, und 75 Reiter und Reiterinnen der besten 100 der Weltrangliste haben eine entsprechende Petition unterschrieben. Diese will die Wahl zwischen Reithelm und Zylinder beibehalten. Aus Sicherheitsgründen scheint das Tragen eines Reithelms jedoch allemal sinnvoll zu sein – in der Disziplin Reining ist dies bereits Vorschrift. Damit der Stetson dann aber stilgerecht doch aufgesetzt werden kann, gibt es Kombinationslösungen, bei denen nur noch der Kinnriemen die Präsenz eines Helms verrät.

Nicole Basieux

Vers une interdiction du chapeau?

La thématique des couvre-chefs donne actuellement lieu à de vifs débats sur la scène internationale du Dressage. En effet, la Fédération Equestre Internationale (FEI) a proposé l'année passée une modification du règlement rendant le port de la bombe obligatoire dans toutes les épreuves de Dressage, interdisant de ce fait l'élégant haut-de-forme dès le 1^{er} janvier 2021. Cette décision, qui ne plaît pas aux grandes nations du Dressage entre autres pour des raisons de tradition et d'esthétique, a suscité la mobilisation des athlètes. Ainsi, 75 des 100 meilleurs cavaliers et cavalières du classement mondial ont signé une pétition demandant à maintenir le choix individuel entre la bombe et le chapeau, comme ce fut le cas jusque-là. Pour des raisons de sécurité, le port d'une protection de la tête est certainement judicieux, et ce aussi dans les disciplines aux tenues plus traditionnelles. En Reining par exemple, où le casque est obligatoire, il existe des solutions élégantes permettant aux cavaliers western de porter leur stetson bien-aimé, le chapeau pouvant être combiné à une coque dure. Seule la mentonnière laisse alors apercevoir la présence d'un casque de protection sous le chapeau typique de la discipline.

Nicole Basieux



Pferdewoche/Sascha Dubach

Mit dem Jahrtausendwechsel werden auch die Vestons farblich abwechslungsreicher.

Hier das Podest der Elite an der SM Springen 2007 in Basel: Daniel Etter, Nicole Scheller und Christina Liebherr (v.l.n.r.)

Avec le nouveau millénaire, les vestons deviennent plus variés au niveau de la couleur.

Ici, le podium de l'élite des CS de Saut 2007 à Bâle: Daniel Etter, Nicole Scheller et Christina Liebherr (de g. à d.)

Solide Ausbildung dank Sportschulen – auch für den Pferdesportnachwuchs

Une formation solide grâce aux écoles de sport – aussi pour les jeunes cavaliers talentueux

«An erster Stelle kommen die Schule und die Ausbildung und dann erst der Sport!» – Welcher jugendliche Sportfreak mit Ambitionen hat diesen Satz noch nicht zu hören bekommen? Wohl kaum einer. Der Stellenwert von Sport ist in der Schweizer Gesellschaft nicht sehr hoch. Dabei gibt es heute unzählige Möglichkeiten und für jeden die optimale Lösung, seine Ausbildung sowie die Berufsmöglichkeiten für die Zeit nach einer eventuellen sportlichen Karriere bereits frühzeitig aufzugleisen.

Die Dressurreiterin Meilin Ngovan (Schweizermeisterin Junioren und Junge Reiter) und die beiden Concours-Complet-Talente Robin Godel (Vize-Schweizermeister Elite) und Nadja Minder (Schweizermeisterin Junge Reiter) sind jung. Es sind junge Sporttalente, die wissen, was sie wollen, und die für ihren sportlichen Erfolg richtig viel Zeit und Energie investieren. Sie, wie auch ihr Umfeld, nehmen viel auf sich, denn eine Sportkarriere ist in der Schweiz mit einigen wenigen Ausnahmen kaum geeignet, sich seinen Lebensunterhalt zu verdienen – ausser man ist Roger Federer oder Didier Cuche. Und auch diese beiden standen einmal am Anfang ihrer Karriere, haben eine Ausbildung absolviert und sich dann sportlich wie auch beruflich etablieren können.

«L'école et la formation d'abord, le sport ensuite!» Quel jeune sportif ambitieux n'a pas entendu ces paroles? Probablement aucun. Le sport n'est pas vu comme une priorité dans la société suisse. Et pourtant, il existe aujourd'hui de nombreuses possibilités et une solution optimale pour tout un chacun qui souhaite concilier les études et le sport et poser les jalons de son avenir professionnel avant de se lancer dans une éventuelle carrière sportive.

La cavalière de Dressage Meilin Ngovan (championne suisse Juniors et Jeunes cavaliers) et les deux talents de Concours Complet Robin Godel (vice-champion suisse Elite) et Nadja Minder (championne suisse Jeunes Cavaliers) ont l'avenir devant eux. Ces jeunes talents savent ce qu'ils veulent et investissent beaucoup de temps et d'efforts pour leur succès sportif. Eux et leur entourage n'empruntent toutefois pas le chemin de la facilité, étant donné qu'il est presque impossible, à quelques exceptions près, de gagner sa vie avec une carrière sportive en Suisse – si l'on n'est pas Roger Federer ou Didier Cuche. Mais ces derniers se sont aussi trouvés un jour au début de leur carrière. Ils ont accompli une formation et ont ensuite réussi à s'établir autant sur le plan sportif que professionnel.

«eduwo» – Plattform für den Erfahrungsaustausch

Swiss Olympic nutzt mit «eduwo» eine digitale Plattform für den Erfahrungsaustausch zu Ausbildung, Studium, Weiterbildung und Karriere, um den Athletinnen und Athleten die Bildungs- und Karrieremöglichkeiten in der Schweiz aufzuzeigen. Sämtliche «Swiss Olympic Sport Schools» und «Swiss Olympic Partner Schools» sind auf dem Profil von Swiss Olympic aufgeführt und können nach Kanton und Schulstufe (Sek I/II) gefiltert werden. Jede Schule besitzt ein eigenes Profil, das Informationen zu Schulstufe, Klassenmodell, Angebot, Kosten und Aufnahmekriterien enthält. Zudem sind weitere Dienstleistungsangebote und Kontakte auf dem Swiss-Olympic-Profil zu finden.

«eduwo» – la plateforme d'échange d'expériences

Avec «eduwo», Swiss Olympic utilise une plateforme numérique d'échange d'expériences relatives à la formation, aux études, à la formation continue et à la carrière pour indiquer aux athlètes les possibilités qui s'offrent à eux en matière de formation et de carrière en Suisse. Toutes les «Swiss Olympic Sport Schools» et les «Swiss Olympic Partner Schools» sont listées sur le profil de Swiss Olympic et peuvent être filtrées par canton et par degré de scolarité (sec. I/II). Chaque école possède son propre profil comportant des informations sur le degré de scolarité, le modèle de classes, les coûts et les critères d'admission. D'autres contacts et offres de prestations peuvent être consultés sur le profil de Swiss Olympic.



«Fuss fassen im Spitzensport»

**Meilin Ngovan (17),
Schweizermeisterin Junioren und
Junge Reiter Dressur**

Welche Schule besuchst du, und was willst du mal werden?

Ich besuche die Feusi in Bern und absolviere dort die Sporthandelschule. Die gesamte Lehre dauert vier Jahre, und ich bin momentan im dritten. Mein Ziel ist es, nach der Lehre professionell im Dressursport Fuss zu fassen.

Warum hast du dich gerade für diese Ausbildung und diese Schule entschieden?

Diese Ausbildung ist ideal für Jugendliche, die einen EFZ-Abschluss möchten, aber trotzdem gleichzeitig Spitzensport betreiben möchten.

Wie sieht dein Alltag aus?

Ich arbeite zurzeit in meinem Praktikumsbetrieb, dem Schweizerischen Verband für Pferdesport. Daneben bin ich hauptsächlich im Stall und trainiere meine Pferde.

Was würdest du anderen mit auf den Weg geben?

Ich würde jedem eine Sportschule empfehlen, der Leistungssport mit einer normalen Lehre kombinieren möchte.



Meilin Ngovan mit Dream of Night Fluswiss CH an der Schweizermeisterschaft 2020
Meilin Ngovan mit Dream of Night Fluswiss CH au Championnat suisse 2020

Schulen für Sporttalente

Die Vereinbarkeit von Leistungssport und Schulausbildung ist anspruchsvoll. Swiss Olympic engagiert sich im Rahmen einer optimalen Förderung der Nachwuchssportlerinnen und -sportler auch für eine zielgerichtete und nachhaltige Entwicklung abgestimmter Schulangebote in der Schweiz. Die flexiblen und bedürfnisgerechten Bildungsangebote sollen es den jungen Athleten ermöglichen, sich schon während ihrer sportlichen Laufbahn auf einen erfolgreichen Einstieg in das Berufsleben vorzubereiten – eine Herausforderung, die ein gutes Zusammenspiel des gesamten Umfelds erfordert.

Für Institutionen mit offiziell anerkannten Schul- und Ausbildungsabschlüssen sowie spezifisch strukturierten Angeboten für Sporttalente vergibt Swiss Olympic zwei unterschiedliche Qualitätslabels: «Swiss Olympic Sport School» und «Swiss Olympic Partner School».

Jost Hammer von Swiss Olympic erklärt: «Es gibt viele schulische Ausbildungsmöglichkeiten für Nachwuchstalente, sei es im Sport oder auch in Kunst und Musik. Wichtig ist die frühzeitige, umsichtige Planung, denn die Ausbildungsplätze sind limitiert und an Aufnahmebedingungen geknüpft.» Nebst den Angeboten an öffentlichen Schulen sind einige der Ausbildungsstätten jedoch Privatschulen mit entsprechend hohen Schulgeldern, die sich nicht jeder leisten kann und auch nicht in jedem Fall von Gemeinde oder Kanton übernommen werden. Dasselbe gilt auch für ausserkantonale Schulbesuche.

Hilfreiche Links

- ▶ Swiss Olympic:
www.swissolympic.ch > Athleten & Trainer
> Beruf & Karriere
- ▶ Eduwo: www.eduwo.ch
- ▶ Schweizerischer Verband für Pferdesport:
www.fnch.ch > Ausbildung > Nachwuchsförderung



Serge Petrillo

«Devenir sportive de haut niveau»

Meilin Ngovan (17 ans), championne suisse de Dressage Juniors et Jeunes Cavaliers

Quelle école fréquentes-tu et qu'aimerais-tu devenir?

Je vais à la Feusi à Berne où j'accomplis une formation commerciale. Le cursus dure quatre ans et je suis actuellement en troisième. Mon but est de devenir cavalière de Dressage professionnelle de haut niveau après mon apprentissage.

Pourquoi as-tu choisi cette formation et cette école en particulier?

Cette formation est idéale pour les jeunes qui souhaitent obtenir un CFC tout en continuant de faire du sport de haut niveau.

A quoi ressemble ton quotidien?

J'effectue actuellement un stage dans une entreprise, la Fédération Suisse des Sports Equestres. A côté de cela, je passe la plupart du temps à l'écurie où je monte mes chevaux.

Quels conseils donnerais-tu à d'autres jeunes sportifs?

Je recommanderais une école de sport à tous les jeunes qui veulent combiner le sport de haut niveau avec un apprentissage habituel.

Des écoles certifiées pour les sportifs talentueux

Il n'est pas toujours aisé de concilier sport d'élite et formation scolaire. C'est pourquoi, dans le but d'assurer une promotion optimale des athlètes de la relève, Swiss Olympic soutient également le développement ciblé et durable de programmes scolaires répondant spécialement aux besoins des athlètes d'élite en Suisse. Les offres de formation flexibles et individualisées ont pour but de permettre aux jeunes talents de se préparer à l'entrée dans la vie active tout en poursuivant un cursus sportif – un défi à relever non seulement pour les jeunes athlètes mais aussi pour leur entourage.

Swiss Olympic attribue deux labels de qualité distincts aux établissements délivrant des diplômes et des certificats de fin d'études officiellement reconnus et proposant des programmes spécifiques adaptés aux besoins des jeunes talents sportifs: «Swiss Olympic Sport School» et «Swiss Olympic Partner School».

Jost Hammer de Swiss Olympic explique: «Il existe de nombreuses possibilités de formation scolaire pour les jeunes espoirs, que ce soit dans le sport ou bien dans la musique ou l'art. Ce qui est important, c'est une planification précoce et méticuleuse car les places de formation sont limitées et soumises à des conditions d'admission.» Outre l'offre des écoles publiques, certaines formations sont proposées par des instituts privés avec des frais de scolarité élevés que tout le monde ne peut pas se permettre et qui ne sont pas toujours pris en charge par la commune ou le canton. Ceci vaut également pour la fréquentation d'écoles hors canton.

Autres liens utiles

- ▶ Swiss Olympic:
www.swissolympic.ch > Athlètes & Entraîneurs > Profession & carrière
- ▶ Eduwo: www.eduwo.ch
- ▶ Fédération Suisse des Sports Equestres:
www.fnch.ch > Formation > Promotion de la relève

«Mein Traum sind die Olympischen Spiele»

**Nadja Minder (20),
Schweizermeisterin Junge Reiter
Concours Complet**

Welche Ausbildung hast du absolviert?

Ich habe die 3. Sekundarklasse an der Kunst- und Sportschule in Uster (ZH) besucht. Danach habe ich das Sport-KV an der United school of sports in Zürich absolviert.

Warum gerade diese Ausbildung und diese Schulen?

Für die Sportschule in Uster habe ich mich entschieden, weil es mir sehr viel vereinfacht hat und ich mit Gleichgesinnten zusammen lernen konnte. Dann kam die Frage auf: Was für eine Ausbildung kann ich machen, bei der ich den Sport auf hohem Niveau weitermachen und mich auch weiterentwickeln kann? Das KV ist eine gute Grundausbildung, und als ich dann auf der United school of sports aufgenommen worden bin, war die Wahl klar.

Wie konnten du und dein Umfeld das finanziell stemmen?

Da ich immer Mitglied des nationalen Kaders war, hatte ich eine Swiss Olympic Talent Card, und der Kanton hat somit das Schulgeld übernommen.

Was sind deine sportlichen und beruflichen Zukunftspläne?

Mein Traum sind die Olympischen Spiele! Gerne würde ich den Reitsport auf höchstem Niveau betreiben und könnte mir gut vorstellen, vielleicht einmal den elterlichen Pferdebetrieb zu übernehmen.

Hast du einen Tipp für die Berufswahl eines jungen talentierten Pferdesportlers?

Eine Sportschule oder beispielsweise ein Sport-KV ist wirklich viel wert. Da muss man keinem erklären, wieso man nun Training hat oder für einen Wettkampf eine Woche fehlt. Ich konnte ohne Probleme auch einmal etwas nachholen, wenn ich es verpasst hatte. Und man ist unter Gleichgesinnten, das heisst, jeder macht sein Ding, also seinen Sport, und alle interessieren sich auch für die anderen. Das verbindet und motiviert.



Nadja Minder mit Aquila B CH im B3 anlässlich des CC Bern Anfang Oktober 2020
Nadja Minder avec Aquila B CH au B3 du CC de Berne début octobre 2020

Selektion im Pferdesport

Nun ist es auch im Pferdesport so, dass Nachwuchstalente gesichtet und in die regionalen oder nationalen Kader aufgenommen werden: «Jedes Jahr im Frühling publizieren wir die Mindestanforderungen pro Disziplin und Stufe für die Selektionen», erklärt Markus Niklaus, Verantwortlicher Nachwuchsförderung des Schweizerischen Verbands für Pferdesport. «Erfüllen die interessierten Athletinnen und Athleten diese Mindestanforderungen, dürfen sie an der Selektion teilnehmen. Schneiden sie dort entsprechend ab, werden sie selektioniert und in ein Kader aufgenommen.» Erst als selektioniertes Kadermitglied erhalten sie dann die nationale oder die regionale Swiss Olympic Talent Card. Je nach Kanton wird mit dieser ein Teil oder sogar das gesamte Schulgeld übernommen. Die Talent Card ist jeweils ein Jahr lang gültig, dann muss sich die Nachwuchsathletin bzw. der Nachwuchsathlet erneut der Sichtung stellen, um die Kadermitgliedschaft und somit das Anrecht auf die Talent Card zu bestätigen.

Verliert man die Kaderzugehörigkeit, entfällt in den meisten Fällen auch die Unterstützung durch den Kanton. Dazu Jost Hammer von Swiss Olympic: «Es lohnt sich, sich frühzeitig bei den kantonalen Beauftragten für Nachwuchsförderung sowie dem Sportverband zu erkundigen.» Dank

Wer erhält eine Swiss Olympic Talent Card?

Eine Swiss Olympic Talent Card erhalten die jungen Pferdesportlerinnen und -sportler, die in ein regionales (Talent Card Regional) oder nationales (Talent Card National) Kader aufgenommen werden. Erfüllen die Athleten die Mindestanforderungen, die jeweils im Frühjahr publiziert werden, können sie sich für die Sichtung anmelden. Anlässlich der Selektion nach «PISTE» (Prognostische integrative systematische Trainereinschätzung) werden die besten Nachwuchssportler und -sportlerinnen in die verschiedenen Kader aufgenommen.

Weitere Informationen anhand der Disziplin Springen:

► www.fnch.ch > Disziplinen > Springen > Nachwuchsförderung > Kaderselektion



Serge Peirillo

«Mon rêve, ce sont les Jeux Olympiques»

Nadja Minder (20 ans), championne suisse de Concours Complet Jeunes cavaliers

Quelle formation as-tu accomplie?

J'ai effectué ma troisième année d'école secondaire à l'école d'art et de sport d'Uster (ZH). J'ai ensuite accompli un apprentissage d'employée de commerce à la United school of sports de Zurich.

Pourquoi cette formation et ces écoles en particulier?

J'ai choisi l'école de sport d'Uster parce qu'elle me facilitait énormément de choses et que j'ai ainsi pu étudier avec des jeunes ayant les mêmes ambitions que moi. Je me suis ensuite posé la question: quelle formation puis-je effectuer tout en continuant de me développer et de faire du sport de haut niveau? L'apprentissage d'employée de commerce est une bonne formation de base et, lorsque j'ai été acceptée à la United school of sports, la décision était prise.

Comment ton entourage a-t-il financé ta formation?

Comme j'étais membre d'un cadre national, j'avais une Talent Card de Swiss Olympic et c'est le canton qui a pris en charge les frais de scolarité.

Quels sont tes projets pour ton avenir sportif et professionnel?

Mon rêve, ce sont les Jeux Olympiques! J'aimerais pratiquer l'équitation au plus haut niveau et je pourrais imaginer reprendre l'exploitation équestre de mes parents un jour.

As-tu un conseil à donner à un jeune sportif équestre talentueux en ce qui concerne le choix d'un métier?

Je recommanderais une école de sport ou une combinaison entre un cursus sportif et une formation de commerce par exemple. Ainsi, on n'a pas besoin d'expliquer à qui que ce soit pourquoi l'on a une séance d'entraînement à un moment donné ou pourquoi l'on est absent une semaine en raison d'une compétition. On peut aussi facilement rattraper ce que l'on a manqué. Et l'on se retrouve avec des personnes ayant les mêmes ambitions, ce qui veut dire que chacun pratique son sport de son côté mais s'intéresse également à ce que font les autres. Cette camaraderie est très motivante.

La sélection dans les sports équestres

Une sélection des sportifs de la relève acceptés dans un cadre régional ou national se fait également au sein des sports équestres en Suisse: «Chaque printemps, nous publions les exigences minimales par discipline et par niveau pour la sélection», explique Markus Niklaus, responsable de la promotion de la relève à la Fédération Suisse des Sports Equestres. «Si les athlètes intéressés remplissent ces exigences minimales, ils peuvent se présenter à la sélection. En fonction de leur performance, ils sont ensuite sélectionnés et admis dans un cadre.» Ce n'est qu'une fois qu'ils sont membre sélectionné d'un cadre qu'ils obtiennent la Talent Card régionale ou nationale de Swiss Olympic. Celle-ci permet à son titulaire d'obtenir la prise en charge partielle ou complète des frais de scolarité par le canton. La Talent Card est valable une année. Ensuite, le jeune talent doit de nouveau se présenter à la sélection afin de confirmer son appartenance au cadre et par conséquent son droit à la Talent Card. Si le spor-

Qui peut devenir titulaire d'une Talent Card de Swiss Olympic?

Tous les jeunes sportifs équestres admis dans un cadre régional (Talent Card Régional) ou national (Talent Card National) peuvent devenir titulaires d'une Talent Card de Swiss Olympic. S'ils remplissent les exigences minimales publiées chaque printemps, les athlètes peuvent se présenter à la journée de sélection. Les meilleurs d'entre eux sont ensuite admis dans les différents cadres grâce à la procédure de sélection «PISTE» (Prognostic intégratif et systématique par l'estimation de l'entraîneur).

Plus d'informations à l'exemple de la discipline Saut:

➤ www.fnch.ch > Disciplines > Saut > Promotion de la relève > Sélection des cadres

«Ich möchte mich an der Weltspitze etablieren»

Robin Godel (22), Vize-Schweizermeister Elite Concours Complet und qualifiziert für die Olympischen Spiele von Tokio 2021

Welche Ausbildung hast du gemacht?

Ich habe diesen Sommer eine reguläre Handelsschule mit einem Diplom beendet. Sie dauerte drei Jahre, und davon musste ich ein Jahr ein Praktikum in einem Betrieb machen. Bis Ende September durfte ich dazu auf der Geschäftsstelle des Schweizerischen Verbands für Pferdesport arbeiten und berufliche Erfahrungen sammeln. Nun besuche ich die Elitesportler-Rekrutenschule in Magglingen (BE) bis im März 2021, und danach möchte ich mich im Pferdesport selbstständig machen.

Warum hast du dich für diese Ausbildung entschieden?

Für mich war klar, dass ich eher eine weiterführende Schule besuchen möchte, da das mit dem Pferdesport für mich einfacher zu organisieren war. Auch konnte ich jeweils ohne Probleme freinehmen, um zu Turnieren zu fahren. Mit der Ausbildung habe ich ein Papier in der Hand und könnte sogar eventuell neben dem Pferdesport einem Teilzeitjob nachgehen.

Wie sah so ein normaler Schul- oder Arbeitstag bei dir aus?

Ich hatte zum Beispiel Unterricht von 8 Uhr bis 15 oder 16 Uhr, und danach war ich im Stall und habe meine Pferde trainiert. Oder wenn ich erst später Unterricht hatte, dann bin ich morgens früh aufgestanden und hab das Training vor der Schule absolviert.

Wie wichtig war und ist dein Umfeld, um deine Ziele zu erreichen?

Mein Umfeld ist sehr wichtig, allen voran die Hilfe und Unterstützung meiner Mutter. Sie und ich kümmern uns um alle Pferde, misten die Boxen und trainieren. Obwohl sie eine 100%-Stelle hat, unterstützt sie mich, wo sie kann.



Robin Godel mit Jet Set an der Masterclass Swiss Eventing in Avenches 2020
Robin Godel avec Jet Set aux Masterclass Swiss Eventing à Avenches en 2020

den Sportschulen lassen sich Leistungs-sport und Berufs- bzw. Schulbildung optimal vereinbaren, was auf dem regulären Bildungsweg oftmals nur mit grossem Mehraufwand aufgrund der vielen Schuldispensationen möglich ist.

Doch für einige der Leistungssportlerinnen und -sportler kommt weniger eine weiterführende Schule in Frage dafür umso mehr eine Berufslehre.

Berufslehre und Leistungssport

Kein Nachwuchstalent sollte sich entweder für eine Berufslehre oder den Leistungssport entscheiden müssen. Denn zu einer ganzheitlichen Förderung von jungen Leistungssportlern gehört auch, ihnen parallel zum Training und zu den Wettkämpfen eine koordinierte berufliche Ausbildung zu ermöglichen.

Natürlich ist so eine Berufslehre nicht für alle Berufe und alle Sportarten gleich kompatibel. Je nach Sportart sind die Nach-

wuchstalente doch stark eingeschränkt.

«Wenn zum Beispiel ein Triathlet eine Lehre als Landschaftsgärtner machen möchte, ist dies eher suboptimal, da beides zusammen körperlich zu anspruchsvoll wäre», erläutert Jost Hammer von Swiss Olympic. «Ähnliches gilt für bestimmte Vollzeitstudiengänge, zum Beispiel Medizin.» Jedoch sei das auch immer sehr individuell – je nach verfügbaren persönlichen Ressourcen. Auch die Dauer der Ausbildung ist sehr individuell: Studiengänge und allgemein Ausbildungen an Hochschulen sind sehr flexibel, und sogar eine Lehre kann in der Regel um ein Jahr verlängert werden.

Dank diesen Ausbildungs- und Weiterbildungsmöglichkeiten in der Schweiz haben auch Meilin Ngovan, Nadja Minder und Robin Godel sich beruflich ausbilden und gleichzeitig sportlich weiterentwickeln können.

Nicole Basieux



SVPS-FSSE/Regula Bodenmann

«J'aimerais trouver ma place dans l'élite mondiale»

Robin Godel (22 ans), vice-champion suisse de Concours Complet Elite et qualifié pour les Jeux olympiques de Tokyo 2021

Quelle formation as-tu accomplie?

J'ai terminé ma formation dans une école de commerce habituelle et obtenu mon diplôme cet été. Ce cursus a duré trois ans, dont une année de stage au sein d'une entreprise. J'ai donc travaillé au secrétariat de la FSSE jusqu'à la fin septembre pour acquérir de l'expérience professionnelle. Je fais actuellement l'école de recrues pour sportifs d'élite à Macolin (BE) jusqu'en mars 2021, à la suite de quoi j'aimerais me mettre à mon compte dans les sports équestres.

Pourquoi as-tu choisi cette formation?

Il était clair pour moi que j'allais plutôt choisir une école supérieure car l'organisation avec les sports équestres en était facilitée. Je pouvais aussi prendre congé sans problème pour partir en compétition. Avec cette formation, j'ai un diplôme en poche qui me permettrait également de travailler à temps partiel à côté de mon activité avec les chevaux.

A quoi ressemblait une de tes journées d'école ou de travail habituelle?

J'avais par exemple cours de 8h00 à 15h00 ou 16h00, et j'allais ensuite à l'écurie pour travailler mes chevaux. Si mes cours commençaient plus tard, je me levais tôt le matin afin d'effectuer mes séances d'entraînement avant l'école.

Quel est le rôle de ton entourage dans l'atteinte de tes objectifs?

Mon entourage joue un rôle très important, en particulier ma mère, qui m'aide et me soutient énormément. Nous faisons les boxes, entraînons et prenons soin des chevaux ensemble. Bien qu'elle travaille à 100%, elle me soutient où elle le peut.

tif perd son appartenance au cadre, le soutien du canton devient caduc dans la plupart des cas. Jost Hammer de Swiss Olympique explique cependant: «Il vaut la peine de se renseigner suffisamment tôt auprès des responsables de la promotion de la relève du canton et de la fédération sportive.» Grâce aux écoles de sport, il est possible de concilier le sport de haut niveau et la formation professionnelle ou scolaire de façon optimale, ce qui n'est possible qu'avec un lourd surcroît de travail dans le cadre d'une formation classique.

Pour certains sportifs d'élite, il ne sera peut-être pas question de fréquenter une école supérieure. Ils se tourneront alors plutôt vers un apprentissage.

Apprentissage et sport de haut niveau

Aucun jeune talent ne devrait avoir à choisir entre un apprentissage et le sport d'élite. La possibilité d'effectuer une formation professionnelle tout en poursuivant un programme d'entraînement et de compétition de haut niveau fait partie d'une promotion de la relève sportive réussie.

Bien évidemment, toutes les formations professionnelles ne seront pas compatibles avec tous les sports. Selon la discipline qu'ils

pratiquent, les jeunes talents seront plus ou moins limités dans leurs choix. «Pour un triathlète, un apprentissage de paysagiste ne sera par exemple pas optimal, étant donné que les deux activités sont très exigeantes physiquement», explique Jost Hammer de Swiss Olympique. «Il en va de même pour certaines formations supérieures à temps plein, comme les études en médecine par exemple.» Ces choix sont cependant aussi toujours très individuels – tout dépend des ressources personnelles disponibles de chacun. La durée de la formation dépend elle-aussi de la personne: les études universitaires ainsi que les formations dans des écoles supérieures sont plutôt flexibles, et même les apprentissages peuvent en général être prolongés d'une année.

Grâce à ces offres de formations scolaires et professionnelles en Suisse, des jeunes espoirs comme Meilin Ngovan, Nadja Minder et Robin Godel ont la possibilité de suivre une formation professionnelle tout en continuant à se développer sur le plan sportif.

Nicole Basieux

Hohe Anforderungen auf dem Weg zum Titelkampf in der Endurance

Des exigences élevées pour arriver à un championnat d'Endurance

Auch das Endurancejahr war geprägt von Corona, und manches lief anders als geplant. Die Titelkämpfe wurden abgesagt beziehungsweise verschoben. So ist die Weltmeisterschaft 2021 in Pisa (ITA) für Mai 2021 geplant, und im gleichen Jahr soll im September in Ermelo (NED) die Europameisterschaft der Elite und Jugend ausgetragen werden.

Für die Planung der Saison sowie für die Selektionen ist diese Ausgangslage eine besondere Herausforderung. Die Sportchefin Gaby Ginesta wird die Sportlerinnen und Sportler im Januar oder am Enduranceday – sofern dieser in Anbetracht der Pandemielage stattfinden kann – über die Modalitäten für die Qualifikation und Selektion informieren. Für die Sportchefin liegt der Fokus auf der Europameisterschaft im Herbst. Gemäss der geltenden FEI-Regelung sind im Moment zwei Schweizer Pferde für dieses Championat qualifiziert. Weitere drei Reiter haben die Hälfte der Qualifikationskriterien erfüllt und sollen im Frühling einen weiteren Ritt absolvieren können, um im Herbst bereit zu sein. Lea Kehlhofer, eine der Athletinnen, welche die Voraussetzungen für eine Qualifikation für die Titelkämpfe erfüllt hat, plant im nächsten Jahr, wenn alles normal läuft, einen Formtest im März und hat die Weltmeisterschaft im Frühjahr als erstes Ziel vor Augen. Bereits früh in der Saison 2020 entschied sie, ihrem Spitzenpferd eine längere Pause zu gönnen, damit die Stute fit ist für kommende Einsätze.

L'année de l'Endurance a également été marquée par le coronavirus et tout ne s'est pas déroulé comme prévu. Les championnats ont été annulés ou reportés. Ainsi le championnat du monde 2021 est désormais prévu pour mai 2021 à Pise (ITA) et la même année, les championnats d'Europe de l'élite et des jeunes devraient avoir lieu en septembre à Ermelo (NED).

Pour la planification de la saison ainsi que pour les sélections, cette situation représente un véritable défi. La directrice sportive Gaby Ginesta informera les athlètes sur les modalités de qualification et sur la sélection en janvier ou lors de la journée de l'Endurance – pour autant que celle-ci puisse avoir lieu compte tenu de la pandémie. Gaby Ginesta se focalise surtout sur les championnats d'Europe en automne. Selon le règlement FEI en vigueur, deux chevaux suisses sont actuellement qualifiés pour ce championnat. Trois autres cavaliers ont rempli la moitié des critères de sélection et ils devraient participer à un autre raid au printemps prochain pour être prêts en automne. Lea Kehlhofer, l'une des athlètes qui a rempli les conditions de qualification pour les championnats, prévoit pour l'an prochain, et à condition que tout se passe normalement, un test de condition en mars en vue du championnat du monde au printemps qui est son premier objectif. Déjà très tôt lors de la saison 2020, elle avait décidé d'accorder une pause plus longue à son cheval de pointe afin que la jument soit en forme pour les prochains engagements.



Die amtierende Schweizermeisterin der Elite Annina Rohner-Cotti
La championne suisse Elite en titre Annina Rohner-Cotti

Anspruchsvolle Nachwuchsförderung

Auch sonst geht dem Leitungsteam die Arbeit nicht aus. Im August fand ein erstes Training für den Nachwuchs statt, an dem zehn Reiterinnen und Reiter ab der Stufe EVG 2 teilnahmen. Der Tag war ein voller Erfolg, sodass bereits eine Fortsetzung angedacht ist, um die Reiterinnen und Reiter zu motivieren, auch anspruchsvollere Aufgaben in Angriff zu nehmen.

Auch die Jugendförderung wird aktiv betrieben, aber der Pferdesport ist in diesem Bereich kein einfaches Terrain, denn so mancher Jugendliche hat keinen Zugang zu einem passenden Pferd und ist auf grosszügige Pferdebesitzer angewiesen. So waren an der diesjährigen Schweizermeisterschaft zwei Teilnehmer am Start, denen Pferde zur Verfügung gestellt wurden, da sie ansonsten gar nicht hätten starten können.

Une promotion de la relève exigeante

Quoi qu'il en soit, le travail ne manque pas pour le directoire. En août, un premier entraînement a été organisé pour les espoirs, et dix cavalières et cavaliers à partir du degré EVG 2 y ont participé. Cette journée a été une telle réussite qu'il est prévu de remettre cela afin de motiver les cavalières et les cavaliers à affronter des défis plus élevés. L'encouragement de la jeunesse est également pratiqué de façon active, mais dans ce domaine, le sport équestre n'est pas simple à pratiquer sachant que bien des jeunes ne disposent pas d'un cheval adapté et qu'ils dépendent donc des généreux propriétaires de chevaux. Ainsi, lors du championnat suisse de cette année, deux participants ont pris le départ avec des chevaux mis à leur disposition car sans cela, ils n'auraient pas pu participer.



Claudia A. Spitz



Hohe Hürden für Veranstaltungen

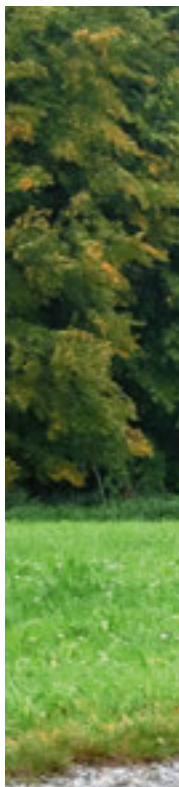
Um motivierten Reiterinnen und Reitern die Chance zu geben, sich weiterzuentwickeln, braucht es natürlich Startgelegenheiten – auch über längere Distanzen. In der Schweiz werden in normalen Jahren sechs bis acht Veranstaltungen angeboten, was nicht genug ist, um das Überleben der Sportart auf Dauer zu sichern.

Es ist aber seit Jahren sehr schwierig, neue Veranstalter zu finden, denn der Aufwand ist beachtlich, und die bürokratischen Hürden sind im Distanzreitersport besonders hoch, da Wettbewerbe nicht auf einem überschaubaren Reitplatz, sondern im offenen Gelände ausgetragen werden. An vielen Orten müssen deshalb je nach Kanton bei jeder Gemeinde oder verschiedenen Behörden entsprechende Bewilligungen eingeholt werden, wobei es immer öfter passiert, dass die zuständigen Stellen diese Bewilligungen verweigern oder strenge Auflagen erteilen betreffend die Teilnehmerzahl. Die Verbände unterstützen Veranstalter in vielen Bereichen, aber es kommt dazu, dass es

De nombreux obstacles pour les manifestations

Afin d'offrir aux cavalières et aux cavaliers motivés une chance d'évoluer, il faut bien évidemment leur proposer des possibilités de départ, également sur de plus longues distances. En Suisse, durant les années «normales», six à huit raids d'Endurance sont proposés, ce qui n'est pas suffisant pour assurer la survie de ce sport sur le long terme.

Or, depuis des années, il est très difficile de trouver de nouveaux organisateurs car les efforts à consentir sont très élevés et les obstacles bureaucratiques sont particulièrement importants dans le sport d'Endurance, sachant que les compétitions ne se déroulent pas sur une place de concours bien visible mais dans le terrain. Dans bien des endroits et en fonction des cantons, il faut demander les autorisations requises auprès de chaque commune ou auprès de différentes autorités, et souvent, les organes compétents refusent d'octroyer de telles autorisations ou alors ils posent des condi-



Die Jugend-Reiterinnen Anouka Vielhauer, Lisa Burri und Seline Unternährer kurz vor dem Ziel an der SM 2020 (v.l.n.r.)

Les jeunes cavalières d'Endurance Anouka Vielhauer, Lisa Burri et Seline Unternährer juste avant l'arrivée au CS 2020 (de g. à d.)

Lea Kehlhofer hat die Voraussetzungen für eine Qualifikation für die Titelkämpfe des kommenden Jahres bereits erfüllt.

Lea Kehlhofer a rempli les conditions de qualification pour participer aux championnats de l'année prochaine.



immer schwieriger wird, Freiwillige zu finden, die diese ganze Arbeit auf sich nehmen – denn man möchte natürlich am liebsten selbst starten. So kann sich die Distanzreiterszene glücklich schätzen, dass es einige langjährige Veranstalter gibt, die weder Zeit noch Aufwand scheuen, um tolle Anlässe durchzuführen und so dem Sport in der Schweiz eine gute Basis zu bieten.

Die Schweizer Veranstalter wollen sich im November zu einem Meeting treffen, um über diverse Probleme zu diskutieren.

Qualifikationsweg für internationale Ritte

Die Qualifikationen für internationale Wettkämpfe sind im Endurancesport sehr anspruchsvoll: Man muss sich Stufe um Stufe hocharbeiten, um am Schluss an Titelkämpfen teilnahmeberechtigt zu sein. Die Basisqualifikation bis zum Start an den ersten internationalen Rennen (CEI) kann noch an nationalen Ritten erfolgen, wenn diese gewisse Voraussetzungen erfüllen. Danach müssen aber CEI bestritten werden, nationale Rennen werden von der FEI nicht als Qualifikation akzeptiert.

In der Schweiz wurde der letzte CEI vor zwei Jahren ausgetragen, anlässlich der Schweizermeisterschaft in Lyss (BE).

Die Austragung eines internationalen Ritts ist entsprechend aufwendiger, denn es müssen internationale Offizielle eingesetzt wer-

tions très strictes concernant le nombre de participants. Les associations soutiennent les organisateurs dans bien des domaines, mais il est toujours plus difficile de trouver des bénévoles prêts à assumer tout ce travail sachant qu'ils préféreraient participer eux même, ce qui est compréhensible. De ce fait, le monde du sport d'Endurance peut se considérer comme chanceux qu'il y ait encore quelques organisateurs de longue date qui ne ménagent ni leur temps ni leurs efforts pour organiser de beaux concours et qui offrent ainsi une bonne base pour ce sport en Suisse. Les organisateurs suisses prévoient de se rencontrer en novembre pour discuter des divers problèmes.

La voie de la qualification pour les raids internationaux

Les qualifications pour les compétitions internationales sont très exigeantes dans le sport d'Endurance: il faut gravir les échelons les uns après les autres pour avoir en fin de compte l'autorisation de participer aux championnats. La qualification de base jusqu'à la participation au premier raid international (CEI) peut encore se faire lors des raids d'Endurance nationaux pour autant que ceux-ci remplissent certaines conditions. Par la suite, il faut cependant disputer des CEI car les concours nationaux ne sont pas reconnus comme concours qualificatifs par la FEI.



den. Diese reisen bei Einsternprüfungen zwar nicht unbedingt aus dem Ausland an, brauchen aber zwingend einen entsprechenden FEI-Status. In der Schweiz besitzen derzeit neben einigen Tierärzten nur eine Richterin und ein Steward einen aktiven FEI-Status. Die Anforderungen an die Offiziellen sind hoch, und es müssen regelmässig Weiterbildungen und Tests absolviert werden. Nichtsdestotrotz ist das Leitungsteam bestrebt, weitere Interessenten für die internationale Laufbahn zu begeistern.

Aus diesen Gründen ist ein weiteres Ziel des Leitungsteams Endurance für die nächste Saison, Veranstalter zu motivieren und sie dabei zu unterstützen, CEI1*-Ritte auszu-schreiben, trotz dem Risiko, dass sich viele ausländische Reiterinnen und Reiter von den strengen Zollbestimmungen der Schweiz eventuell abschrecken lassen und auf einen Start verzichten. Zentral ist es, den Schweizer Reiterinnen und Reitern überhaupt die Möglichkeit zu geben, Qualifikationen im eigenen Land zu absolvieren, um die doch viel teureren Reisen ins Ausland zu reduzieren.

Frühe Distanzritte

Der erste verbürgte Distanzritt führte 1678 von Wien über 28 Kilometer nach Wiener Neustadt. 1892 erregte der «Doppelte Kaiserritt» Wien – Berlin respektive Berlin – Wien Aufsehen: Jeweils rund 600 Kilometer bei freier Wegwahl, mit Siegerzeiten von 71½ respektive 73 Stunden. 1902 kam es zum berühmten Raid Brüssel – Ostende, bei dem sechzehn Pferde umkamen. Er führte über 134 Kilometer – der Sieger brauchte knapp 7 Stunden. Unter den 61 Startern aus acht Nationen befand sich auch ein Schweizer: Der Artilleriehauptmann Senn aus Basel mit dem 10-jährigen Irländer Diego. Er traf in Ostende als Fünfund-zwanzigster ein – 29 der 61 wurden klassiert – und erhielt ein Diplom. Damit ist der Basler Hauptmann wohl der erste Schweizer Pferdesportler, der von einem internationalen Anlass mit einer Platzierung zurückkam.

1899 lud der Reitklub Zürich zu einem 306-Kilometer-Ritt von Zürich über Luzern, Sarnen, den Brünigpass, Brienz, Bern, Sursee zurück nach Zürich. Die eine Hälfte der zwölf Starter musste diese Route nehmen, die andere Hälfte, nach Losentscheid, ritt in umgekehrter Richtung. Nur fünf Reiter wurden klassiert, vier in der schweren Kategorie, einer, der Berner Oblt. Ernest Neher, in der leichten Kategorie. Die Unterteilung erfolgte nach dem Gewicht des Reiters, ohne Säbel, Ersatzzeisen und Pferdeausrüstung. In der schweren Kategorie, über 75 Kilometer, siegte der Thuner Kavalleriemajor und Instruktionsoffizier T. de Loys vor Oblt. Adolphe Stoffel von Schloss Arbon. Der 83 Kilogramm schwere de Loys, mit dem aussergewöhnlichen Vornamen Treytorens, ritt den 8-jährigen, in England gezogenen Beano. Stoffel, ganze 90 Kilogramm schwer, die 12-jährige Ostpreussenstute Margaretha. Oblt. Neher ritt den Vollblüterwallach Belisaire, der nur 61½ Kilos tragen musste. Die Siegerzeit von de Loys betrug 37 Stunden, 7 Minuten. Es heisst, dass der Major während 58 Kilometern neben dem Pferd marschierte. Sein Pferd frass 16 Kilogramm Hafer, 8 Kilogramm Heu, 4 Kilogramm trockenes Brot und 1 Kilogramm Zucker.



Lt. Edwin Schwarzenbach auf Blonde, Sieger im Distanzritt Bern – Sursee – Basel von 1905
Le lieutenant Edwin Schwarzenbach sur Blonde, vainqueur du raid d'Endurance Berne–Sursee–Bâle en 1905

1905 siegte Lt. Edwin Schwarzenbach im vierten Schweizer Distanzritt Bern – Sursee – Basel über 168 Kilometer in zwei Teilstücken. Die erste Etappe führte von Bern nach Sursee, die hundert Kilometer mussten in mindestens zehn Stunden, im Maximum in zwölf Stunden zurückgelegt werden. Die zweite Etappe, von 68 Kilometern, über den Jura nach Basel, nach zweistündiger Pause in Sursee, war frei. Am Start waren 24 Pferde – 23 kamen ans Ziel. Das Siegerpferd Blonde war eine 11-jährige, nur 1,54 m grosse Stute, die Schwarzenbach 1898 als Rekrut für 600 Franken gekauft hatte.

Bleibt als letzte Distanzleistung vor dem Zweiten Weltkrieg ein Ritt von Bern nach Morges am 7. Juni 1936, über 120 Kilometer in sechs Etappen, wie folgt: Nach 19 Kilometern Halt in Laupen, nach weiteren 32 Kilometern in Payerne, nach 22 Kilometern in Moudon, nach 18 Kilometern in Echallens, nach 13 weiteren Kilometern Halt in Cossonay und schliesslich noch 16 Kilometer bis Morges. Bei jedem Kontrollposten musste abgestiegen und das Kontrollblatt unterzeichnet werden. Organisator war die «Société Hippique du Léman». Start der 21 Teilnehmer war im Depot in Bern, der erste Reiter ritt um 2 Uhr morgens los, darnach ging es in 5-Minuten-Abständen weiter. Das Siegerpferd, die 11-jährige Irländerstute Modestie, vom bekannten Rennreiter Beat Frey geritten, brauchte 6 Stunden, 38 Minuten und 25 Sekunden. 18 der 21 Pferde kamen ans Ziel, der letzte Teilnehmer in zehn Stunden. Von diesen 18 wurden jedoch nur 11 klassiert. Sieben wurden eliminiert – zu schlecht war ihr Zustand. Modestie, im Besitz von Oberstleutnant von Wattenwyl, hatte am Ziel einen Puls von 96 und einen Gewichtsverlust von 13 Kilogramm.

Auszug aus dem Jubiläumsbuch
«120 Jahre Pferdesport Schweiz»
Bestellungen: www.fnch.ch/120jahre

L'organisation d'un raid international est beaucoup plus exigeante car il faut engager des officiels internationaux. Et si ces derniers ne viennent pas absolument de l'étranger pour les épreuves 1*, ils doivent cependant impérativement disposer du statut FEI correspondant. En Suisse, et outre quelques vétérinaires, seuls un juge et un steward disposent d'un statut FEI actif. Les exigences auxquelles les officiels sont soumis sont très sévères. Ils doivent en effet suivre régulièrement des formations continues et effectuer des tests. Néanmoins, le directoire s'efforce de trouver d'autres personnes qui pourraient être passionnées par

une carrière internationale en tant qu'officiel.

Pour ces raisons, l'un des autres objectifs du directoire Endurance pour la prochaine saison consiste à inciter les organisateurs à proposer des raids CEI 1* et à les soutenir malgré le risque que des cavalières et des cavaliers étrangers soient découragés par les dispositions douanières sévères de la Suisse et qu'ils renoncent à participer. Cela étant, il est important d'offrir aux cavalières et aux cavaliers suisses la possibilité de se qualifier dans leur propre pays et de pouvoir ainsi réduire le nombre de voyages bien plus coûteux à l'étranger.

Raids d'Endurance d'antan

Le premier raid d'Endurance connu reliait en 1678 Vienne à Wiener Neustadt, soit une distance de 28 km. En 1892, la double course dite le Kaiserritt Vienne–Berlin et Berlin–Vienne a créé l'événement: 600 km pour chaque parcours avec le libre choix du chemin et avec des temps de 71 heures et 30 minutes, respectivement 73 heures pour les vainqueurs. En 1902, c'était au tour du tristement célèbre raid Bruxelles–Ostende lors duquel 16 chevaux perdirent la vie. Il s'étendait sur 134 km – et le vainqueur a mis tout juste sept heures. Un Suisse se trouvait parmi les 61 participants provenant de huit nations: le capitaine d'artillerie Senn de Bâle, avec l'Irlandais de 10 ans, Diego. Il est arrivé à Ostende en 25^e position (29 des 61 partants ont été classés) et il a reçu un diplôme. Ainsi, ce capitaine bâlois est certainement le premier sportif équestre suisse à obtenir un classement lors d'une manifestation internationale.

En 1899, le Reitklub Zürich a organisé un raid de 306 km de Zurich en direction de Lucerne, de Sarnen, du col du Brünig, de Brienz, de Berne, de Sursee et retour à Zurich. La moitié des douze partants devait suivre cette route, alors que l'autre moitié, choisie par tirage au sort, partait dans l'autre sens. Seuls cinq cavaliers ont été classés, quatre dans la catégorie lourde, et un, le lieutenant bernois Ernest Neher, dans la catégorie légère. La répartition se faisant selon le poids du cavalier sans sabre, sans fers de rechange et sans l'équipement du cheval. Dans la catégorie lourde sur 75 km, le major de cavalerie et officier d'instruction de Thoune, T. de Loys, s'est classé premier devant le lieutenant Adolphe Stoffel du château d'Arbon. De Loys, un cavalier de 83 kg portant le prénom peu commun de Treytorrens montait Beano, un cheval de 8 ans élevé en Angleterre. Stoffel, 90 kg, montait la jument de Prusse orientale de 12 ans Margaretha. Le premier-lieutenant Neher montait le pur-sang Belisaire, qui n'avait que 61,5 kg à porter. Le chrono de T. de Loys étant de 37 heures et 7 minutes, on dit que le major a marché à côté de son cheval pendant 58 km. Le cheval a mangé 16 kg d'avoine, 8 kg de foin, 4 kg de pain sec et 1 kg de sucre.

En 1905, le lieutenant Edwin Schwarzenbach remportait le quatrième raid suisse d'Endurance Berne–Sursee–Bâle sur 168 km organisé en deux parties. La première étape partait de Berne en direction de Sursee, et les 100 km devaient être parcourus en dix heures au minimum et douze heures au maximum. La deuxième étape de 68 km, qui passait par le Jura en direction de Bâle après une pause de deux heures à Sursee, était libre. 24 chevaux étaient au départ, 23 ont passé l'arrivée. Le cheval vainqueur, Blonde, était une jument de 11 ans, toisant seulement 1,54 m au garrot, que Schwarzenbach avait achetée en 1898 pour 600 francs lorsqu'il n'était qu'une recrue.

La dernière épreuve d'Endurance avant la Seconde Guerre mondiale fut une course de Berne à Morges le 7 juin 1936 sur 120 km, répartie en six étapes, soit après 19 km arrêt à Laupen, après 32 autres km arrêt à Payerne, après 22 km arrêt à Moudon, après 18 km arrêt à Echallens, ensuite 13 km jusqu'à Cossonay et enfin encore 16 km jusqu'à Morges. A chaque poste, il fallait descendre de cheval et faire signer la feuille de contrôle. L'organisateur était la Société Hippique du Léman. Le départ des 21 partants était donné au Dépôt à Berne, le premier cavalier partant à 2 h du matin, les autres suivant toutes les cinq minutes. Le cheval vainqueur, Modestie, 11 ans, jument irlandaise d'un cavalier de courses connu, le lieutenant Beat Frey, a mis 6 heures, 38 minutes et 25 secondes pour parcourir la distance. 18 des 21 chevaux au départ passèrent l'arrivée, le dernier en dix heures. Parmi ces 18 chevaux, seuls 11 ont été classés, sept ont été éliminés car ils étaient en trop mauvaise condition physique. Modestie, qui était la propriété du lieutenant-colonel von Wattenwyl, avait un pouls de 96, une respiration de 36 et elle avait perdu 13 kg.



Archiv/archives Max E. Ammann

Kavalleriemajor Treytorrens de Loys, Sieger im Distanzritt Zürich – Luzern – Zürich von 1899
Le major de cavalerie Treytorrens de Loys, vainqueur du raid d'Endurance Zurich–Lucerne–Zurich en 1899

Extrait du livre anniversaire
«120 ans de sport équestre en Suisse»
Commandes: www.fnch.ch/120ans

Schweizermeisterschaft 2020

Die diesjährige Schweizermeisterschaft konnte dank flexibler Organisatoren im Oktober im Rütihof oberhalb von Gränichen (AG) als nationaler Ritt ausgetragen werden. Das Rennen über 106 Kilometer mit fast 3000 Höhenmetern war gut besetzt und bot spannenden Sport mit dem Sieg von Annina Rohner-Cotti, die sich in der letzten Runde absetzte. Sie distanzierte Stefanie Eichenberger und Melania Vanina am Schluss klar.

Da der Ritt aber nur national ausgeschrieben war, verzichteten einige Kadermitglieder auf den Start, um ihre Pferde nicht unnötig zu belasten und diesen Herbst im Ausland noch einen Qualifikationsritt absolvieren zu können. Das ist durchaus nachvollziehbar, auch weil 2021 schon früh im Jahr internationale Titelkämpfe geplant sind.

Doch auch wenn die Schweizermeisterschaft, wie letztes Jahr, im Ausland ausgetragen wird, sind die Startfelder kaum grösser, da manche Reiterinnen und Reiter den Reiseweg oder den Aufwand für den Grenzübertritt scheuen. Zudem muss ein Veranstalter gefunden werden, der den Ritt dann ausschreibt, wenn es in den internationalen Kalender passt, da Distanzpferde nicht jedes Wochenende an den Start gehen können. All das zeigt, dass es schwierig ist, eine nationale Meisterschaft zu organisieren, die allen gerecht wird. Dennoch ist es das erklärte Ziel des Leitungsteams, auch in Zukunft attraktive Titelkämpfe zu haben und die Veranstalter bei deren Organisation zu unterstützen.

Das Leitungsteam Endurance ist nach wie vor bestrebt, diese wundervolle und traditionsreiche Sportart – eine der ältesten Pferdesportdisziplinen überhaupt – weiteren Kreisen bekannt zu machen und viele neue «Distänzer» dazu zu gewinnen.

Claudia A. Spitz

Championnat suisse 2020

Grâce à la flexibilité des organisateurs, le championnat suisse de cette année a pu être organisé sous forme de raid national en octobre au Rütihof au-dessus de Gränichen (AG). Cette course sur 106 kilomètres avec un dénivelé de près de 3000 m était bien fréquentée et elle a proposé du sport passionnant avec la victoire d'Annina Rohner-Cotti, qui s'est détachée lors de la dernière boucle. Elle a ainsi clairement distancé Stefanie Eichenberger et Melania Vanina.

Etant donné qu'il s'agissait uniquement d'un raid national, quelques membres du cadre ont renoncé à participer afin de préserver leurs chevaux et de pouvoir disputer cet automne encore un concours de qualification à l'étranger, ce qui est compréhensible sachant que des championnats internationaux sont prévus tôt dans l'année en 2021.

Mais même si le championnat suisse est organisé à l'étranger comme c'était le cas l'an passé, le nombre des participants n'est pas plus important sachant que bien des cavalières et des cavaliers hésitent à faire le voyage ou qu'ils redoutent les charges administratives en rapport avec le passage de la frontière. De plus, il faut encore trouver un organisateur qui puisse proposer un tel concours en fonction du calendrier international puisque les chevaux d'Endurance ne peuvent pas prendre le départ chaque week-end.

Tout cela démontre bien la difficulté qu'il y a à organiser un championnat national qui convienne à tous. Toutefois, le directoire s'est donné pour objectif de continuer à proposer des championnats attractifs et à soutenir les organisateurs dans cette démarche.

Le directoire Endurance veut continuer à faire connaître ce magnifique sport riche en tradition – n'oublions pas qu'il s'agit de l'une des plus anciennes disciplines équestres – à d'autres milieux et ainsi recruter beaucoup de nouveaux cavaliers d'Endurance.

Claudia A. Spitz

«Entscheidend für das faire Miteinander mit dem Pferd ist immer der Faktor Mensch»

Die Managementtrainerin, Volkswirtschaftlerin und Grand-Prix-Dressurrichterin Barbara Gorsler beleuchtet in ihrem neuen Buch «Typisch Pferd? Typisch Mensch!» in zehn unterhaltsamen Kurzgeschichten das nicht immer ganz unkomplizierte Zusammenleben von Pferd und Mensch. Augenzwinkernd schildert sie problematische Situationen, wie wir Pferdemenschen sie alle kennen. Doch hinter der Karikatur steckt viel Wahrheit und eine ernste Absicht der Autorin: das faire Miteinander zwischen Mensch und Pferd zu verbessern.

«L'être humain est le facteur déterminant pour une cohabitation harmonieuse avec le cheval»

La coach en management, économiste et juge de Dressage Grand Prix Barbara Gorsler met en lumière la cohabitation pas toujours évidente entre l'humain et le cheval dans son nouveau livre intitulé «Typisch Pferd? Typisch Mensch!» (traduction libre: «Ce qui est typique du cheval est typique de l'homme!»). A travers dix courts récits amusants, elle décrit avec une touche d'humour des situations problématiques auxquelles tous les passionnés de chevaux ont déjà été confrontés. Mais derrière cette caricature se cache une grande part de vérité et la réelle intention de l'auteur: améliorer la cohabitation respectueuse entre l'être humain et le cheval.



Titel/titre:
Typisch Pferd? Typisch Mensch!
Autorin/auteur: Barbara Gorsler
Verlag/maison d'édition: FNverlag 2020

ISBN: 978-3-88542-413-0

«Bulletin»: Barbara Gorsler, was hat Sie dazu veranlasst, dieses Buch zu schreiben?

Barbara Gorsler: Die Thematik der Fairness gegenüber dem Pferd ist mir ein grosses Anliegen und die Idee, darüber ein Buch zu schreiben, schwirrte schon seit einiger Zeit in meinem Kopf herum. Wichtige Gedankenanstösse dazu lieferten zudem die Broschüre des SVPS «Fair zum Pferd» sowie der vom Schweizer Tierschutz initiierte Workshop «Pferdegerechter Sport», der letztes Jahr in Matzendorf (SO) stattfand. Als im Frühjahr 2020 mit Corona dann nach und nach alle Aktivitäten zum Erliegen kamen, fand ich endlich die Zeit, das Buch zu realisieren.

Ich möchte mit meinen Geschichten, «die das Leben schrieb, mit allen Höhen und Tiefen» zum Nachdenken – und sicher auch zum Schmunzeln – anregen.

«Bulletin»: Barbara Gorsler, qu'est-ce qui vous a poussée à écrire ce livre?

Barbara Gorsler: Le comportement correct envers le cheval est un sujet qui me tient très à cœur et l'idée de le traiter dans un livre me trottait dans la tête depuis déjà un certain temps. La brochure de la FSSE «Un cœur pour le cheval» ainsi que l'atelier «Le sport dans le respect du cheval» initié par la Protection Suisse des Animaux et organisé l'année passée à Matzendorf (SO) ont de plus grandement contribué à la réflexion sur la thématique. Lorsqu'au printemps toutes les activités ont été annulées les unes après les autres en raison de la pandémie, j'ai enfin trouvé le temps de rédiger ce livre. Mes histoires «de la vie quotidienne avec des hauts et des bas» sont censées faire réfléchir – et sourire.

Als Dressurrichterin und Anbieterin von pferdegestütztem Coaching können Sie ganz unterschiedliche Beziehungsmuster zwischen Pferden und Menschen beobachten. Haben Sie die Geschichten aus dem Buch tatsächlich so erlebt?

In meinem Alltag rund um die Pferde habe ich schon vieles erlebt und gesehen. Die im Buch beschriebenen Situationen kennen wir alle. So wird zum Beispiel beleuchtet, wie es sich auf das Pferd auswirkt, wenn wir es allzu sehr vermenschlichen, uns selbst überschätzen oder unsere Emotionen nicht im Griff haben. Die Geschichten schildern Erlebnisse von Sport- und Freizeitreitern – disziplinenübergreifend.

Im Buch ging es mir darum, «verfahrene» Situationen zu analysieren und herauszufinden, woran die Mensch-Pferd-Beziehung im Einzelfall gescheitert ist, und was zu mehr Fairness gegenüber dem Pferd gefehlt hat. Es werden verschiedene Lösungsperspektiven skizziert, die als Anregung für den eigenen Umgang mit dem Pferd dienen können. Es sind viele Faktoren, die matchentscheidend sind, von der Reittechnik über die Pferdehaltung bis hin zum Wissen über das Wesen und die Anatomie des Pferdes. Über all diese Themen wurden schon viele Bücher geschrieben. Mein Fokus liegt berufsbedingt auf der menschlichen Komponente. Pferde

«Wenn der Mensch mit sich im Reinen ist, geht es auch dem Pferd besser!»

Barbara Gorsler

halten uns den Spiegel vor, und wenn wir bereit sind, die Erlebnisse zu reflektieren, können wir daran persönlich wachsen. So können wir im Umgang mit Pferden zum Beispiel lernen, achtsamer im Hier und Jetzt zu sein, einfühlsam auf unser Gegenüber einzugehen, über uns selbst hinauszuwachsen – und auch Grenzen zu akzeptieren oder loszulassen. Wir erleben mit Pferden, wie wir mit mentaler Stärke fokussierter unsere Ziele erreichen, und auch, wie wichtig es ist, mit den eigenen Emotionen umgehen zu können.

Um dies alles zu erkennen und den Pferden gegenüber fair zu bleiben, muss man manchmal einen Schritt zurücktreten und all die genannten Puzzleteile zusammensetzen und analysieren – nur so kann ein harmonisches Miteinander gelingen.

So kann man auch sagen: Wenn der Mensch mit sich im Reinen ist, geht es auch dem Pferd besser!

En tant que juge de Dressage et organisatrice de séminaires d'équicoaching, vous pouvez observer différents types de relations entre les humains et les chevaux. Avez-vous réellement vécu les histoires que vous décrivez dans le livre?

Dans mon quotidien avec les chevaux, j'ai déjà vu et vécu beaucoup de choses. Nous les connaissons tous, les situations que je décris dans le livre. J'y analyse, par exemple, quelles sont les conséquences pour le cheval si nous l'humanisons outre mesure, si nous nous surestimons nous-mêmes ou si nous n'arrivons pas à contrôler nos émotions. Les histoires parlent du vécu de cavaliers de sport et de cavaliers de loisir à travers toutes les disciplines.

Dans mon livre, j'essaie d'analyser ces situations «inextricables», de déterminer pourquoi la relation humain-cheval a échoué dans les différents cas et quel était l'élément manquant pour une réaction plus correcte envers le cheval. J'y suggère des amorces de solution qui peuvent servir de source d'inspiration pour son propre comportement vis-à-vis du cheval. Il s'agit de plusieurs facteurs décisifs, allant de la technique d'équitation à la détention de l'animal, en passant par les connaissances sur la nature et l'anatomie du cheval. Beaucoup de livres ont déjà été écrits sur ces sujets. En

«Si l'être humain est bien dans sa peau, le cheval le sera aussi.»

Barbara Gorsler

raison de ma profession, j'ai mis l'accent sur la composante humaine de cette relation. Les chevaux sont le reflet de nous-mêmes et si nous sommes prêts à réfléchir à notre propre vécu, nous pouvons progresser. Ainsi, nos rapports avec les chevaux peuvent nous apprendre à vivre plus consciemment l'instant présent, à être plus à l'écoute de l'autre et à nous dépasser, mais aussi à accepter les limites et à lâcher prise. Les chevaux nous apprennent comment atteindre nos objectifs de façon plus efficace grâce à notre force mentale et à quel point il est important de savoir gérer ses émotions.

Afin de reconnaître tout cela et d'avoir un comportement correct envers les chevaux, il est parfois nécessaire de faire un pas en arrière, d'assembler toutes les pièces du puzzle mentionnées plus haut et d'analyser le tout – ce n'est que de cette manière qu'une cohabitation harmonieuse peut réussir.

Ainsi, on peut aussi dire: si l'être humain est bien dans sa peau, le cheval le sera aussi.



Die Buchautorin Barbara Gorsler setzt sich ein für einen fairen Umgang mit dem Pferd.
L'auteure Barbara Gorsler s'engage pour un comportement correct vis-à-vis du cheval.

Die Situationen, die im Buch beschrieben werden, sind etwas überzogen und bringen einen auch immer wieder zum Schmunzeln. Man erkennt sich selbst oder kennt jemanden, auf den die Erzählung so schön passt. Allen Geschichten ist gemeinsam, dass der Weg in die Sackgasse nicht von einer bösen Absicht ausging. Die Menschen haben nach bestem Wissen und Gewissen gehandelt – und sind trotzdem gescheitert. Sind die Missverständnisse zwischen Pferd und Mensch ein modernes Phänomen, oder gab es das schon immer?

Grundsätzlich war früher nicht alles besser als heute – auch nicht im Umgang mit dem Pferd! Sicher gibt es heute aber mehr Pferdesporttreibende als früher, die nicht mit Pferden aufgewachsen sind. Sie sind «Suchende» und lassen sich leicht beeinflussen. Nicht selten finden sie ihre – vermeintlichen – Antworten im Internet oder bei selbst ernannten «Gurus», was durchaus problematisch sein kann. Je länger, je weniger gibt es die «echten» Pferdekennner, wie die legendären Stallmeister, die durch ihre langjährige Erfahrung fundiertes Wissen über das Pferd vermitteln können. Entscheidend sind Ausbilder, die ein umfassendes Pferdewissen haben und einen logischen Trainingsaufbau verfolgen, um Mensch und Pferd zu einem Team werden zu lassen. Das beinhaltet auch, einmal ehrlich sagen zu können, wenn ein Paar nicht zusammenpasst – wenn zum Beispiel das Pferd oder der Reiter überfordert ist.

Kerstin Diacont



Die unterschiedliche Wahrnehmung von Reiter und Pferd wird im Buch treffend skizziert.

Dans le livre, ce dessin illustre très bien la perception différente du cavalier et du cheval



Kerstin Diacont

Illustration aus dem Buch
«Typisch Pferd? Typisch Mensch!»:
Das Pferd hält uns den Spiegel vor.

Illustration sortie du livre
«Typisch Pferd? Typisch Mensch!»:
le cheval nous reflète comme un miroir.

Les situations décrites dans le livre sont un peu exagérées et font donc aussi sourire. Le lecteur se reconnaît parfois lui-même ou doit penser à une personne de son entourage qui correspond parfaitement à une description. Le point commun à toutes les histoires est que les personnages ne se retrouvent jamais dans l'impasse en raison d'une mauvaise intention. Ils ont toujours agi de bonne foi – et échoué malgré tout. Les malentendus entre les humains et les chevaux sont-ils un phénomène moderne ou ont-ils toujours existé?

De façon générale, tout n'était pas mieux avant – aussi en ce qui concerne les rapports avec les chevaux! Cependant, il est clair que de nos jours, le nombre de sportifs équestres qui n'ont pas grandi entourés de chevaux est plus important qu'à l'époque. Ils sont donc à la recherche de la «bonne voie» à emprunter et se laissent facilement influencer. Il n'est pas rare qu'ils trouvent leurs prétendues réponses sur internet ou bien auprès de «gourous» autoproclamés, ce qui peut être problématique. Il existe de moins en moins de «vrais» experts de chevaux, tels que les légendaires palefreniers, capables de transmettre un savoir bien fondé sur les chevaux. Il est décisif de s'entourer d'instructeurs qui disposent de vastes connaissances équestres et qui suivent un schéma de formation logique avec pour objectif de transformer le cheval et le cavalier en une vraie paire. Cela implique aussi de pouvoir dire honnêtement, si nécessaire, que les deux individus ne sont pas faits l'un pour l'autre, par exemple si l'un ou l'autre est dépassé par les exigences.

Das Buch trägt den Untertitel «Wie ein faires Miteinander gelingen kann». Gibt es ein Richtig und ein Falsch im Umgang mit dem Pferd?

Natürlich muss man jede Situation individuell beurteilen, und es sind viele Faktoren, die mitspielen. Es gibt kein garantiertes Erfolgsrezept. Was für den einen Fall richtig ist, kann in einem anderen Fall falsch sein. Ich denke, wenn der Reiter dem Pferd gerecht werden will, muss er lernen, die Situation aus der Perspektive des Pferdes zu betrachten – sich in dessen natürliche Verhaltensmuster hineinzusetzen. So kann er beurteilen, ob das Pferd ihn versteht und seine Anforderungen erfüllen kann.

«Die Pferde brauchen Führung, die auf einer Balance zwischen Respekt und Vertrauen beruht.»

Barbara Gorsler

Man kann nicht von einer gleichberechtigten Partnerschaft sprechen, denn schlussendlich sind die Pferde gezwungen, in unserem menschlich geprägten Umfeld zu leben. Wir entscheiden über sie. Die Pferde brauchen Führung, die auf einer Balance zwischen Respekt und Vertrauen beruht. Das heisst, wenn ich zu Harmonie gelangen will, braucht es manchmal auch klare «Grenzbeziehungen» – sanft, aber konsequent.

Was raten Sie Pferdeleuten, die Menschen in ihrem Umfeld kennen, die auf die Geschichten in Ihrem Buch passen: Soll man sie auf ihre Fehler ansprechen und ihnen Tipps geben, oder muss jeder seine eigenen Erfahrungen machen und aus seinen Fehlern lernen?

Ungebetene Ratschläge können wie Schläge empfunden werden. Wer in heiklen Situationen unaufgefordert gut gemeinte Tipps gibt, kann bei der betreffenden Person auch das Gegenteil auslösen: Sie fühlt sich vielleicht angegriffen und wird ablehnend reagieren. Besonders wenn die Emotion «hochkocht», ist der Verstand oft ausgeblendet. Grundsätzlich gilt: Wer nicht bereit ist, sich zu ändern, kann Hilfe nicht annehmen. Dennoch ist es wichtig, als Aussenstehende in solchen Situationen auch Mut zu beweisen. Oft ist es hilfreich, Wahrnehmungen aus der Ich-Perspektive zu beschreiben: «Mir ist aufgefallen, dass...», «Ich habe den Eindruck, dass...», «Ich kenne deine Situation und habe die Erfahrung gemacht, dass...» Dadurch lässt man seinem Gegenüber die Tür offen, sich zu erklären. Man greift nicht an, sondern räumt ein, dass man sich in seiner Wahrnehmung getäuscht haben könnte. So können konstruktive Gespräche entstehen.

Le livre porte le sous-titre «Wie ein faires Miteinander gelingen kann» (traduction libre: «Comment une cohabitation harmonieuse peut réussir»). Y a-t-il des choses objectivement justes et fausses dans le comportement avec le cheval?

Evidemment, chaque situation est à évaluer séparément et de nombreux facteurs entrent en considération. Il n'existe pas de formule gagnante. Ce qui est juste dans un cas peut être faux dans un autre. Je pense que si un cavalier veut se comporter correctement par rapport à son cheval, il doit apprendre à évaluer la situation du point de vue du cheval, à se mettre à sa place tout en tenant compte de ses comportements naturels. En ce

«Les chevaux ont besoin d'une direction qui se base sur un équilibre entre le respect et la confiance.»

Barbara Gorsler

faisant, il sera capable de juger si le cheval le comprend et s'il est en mesure de satisfaire les exigences. On ne peut cependant pas parler d'une relation entre égaux car les chevaux sont finalement forcés de vivre dans un environnement géré par l'être humain. Nous décidons pour eux. Les chevaux ont besoin d'une direction qui se base sur un équilibre entre le respect et la confiance. Cela signifie que si je veux atteindre l'harmonie, il faut parfois aussi établir des limites claires de façon douce, mais cohérente.

Quel conseil pouvez-vous donner aux passionnés de chevaux qui connaissent des personnes dans leur entourage auxquelles les histoires de votre livre s'appliquent: doit-on leur faire remarquer leurs fautes et leur donner des conseils, ou faut-il laisser chaque personne faire ses propres expériences et apprendre de ses erreurs?

Les conseils spontanés dans des situations délicates peuvent être perçus comme des coups bas, surtout si l'avis de la personne qui les donne n'a pas été demandé. Ces remarques bien intentionnées peuvent provoquer la réaction inverse chez la personne qui les reçoit: cette dernière se sentira peut-être attaquée et réagira de manière défensive. Dans des situations d'émotions fortes, la raison passe souvent au second plan. De manière générale, les personnes qui ne sont pas prêtes à changer ne vont pas accepter de l'aide.

Dans ces situations, il est malgré tout important de faire preuve de courage en tant que tiers. Il est souvent judicieux de décrire ses perceptions à la première personne: «J'ai remarqué que...», «j'ai l'impression que...», «je connais ta situation et j'ai fait l'expérience que...». De cette manière, on laisse la possibilité à son interlocuteur de s'expliquer. Au lieu d'attaquer, on admet que l'on peut se tromper dans sa perception. Des discussions constructives peuvent ainsi avoir lieu.

Was kann man als Verband oder als Offizieller dazu beitragen, das faire Miteinander zwischen Pferd und Mensch zu verbessern?

Der Verband gibt für die Ausbildung von Pferdesportlern und Offiziellen verbindliche Richtlinien vor, die sich an einem fairen Miteinander von Pferd und Mensch orientieren. Neben den Reglementen hat der SVPS wichtige Grundsätze zum Pferdewohl in der sehr gelungenen Broschüre «Fair zum Pferd» publiziert. Als Offizielle kann man auf dem Turnierplatz immer

Wir sind die Anwälte der Pferde.

Barbara Gorsler

wieder Anregung zu fairem Verhalten geben. Ich bin Dressurrichterin. Da kann ich meinen Gesamteindruck eines Paares in den Fussnoten, die wir in der Schweiz glücklicherweise noch haben, beurteilen und nötigenfalls Kommentare ergänzen, wenn eine Vorstellung in meinen Augen nicht fair war. Als Aufsichtsperson am Abreitplatz kann ich Reiterinnen und Reiter anspre-

Que peuvent faire la fédération ou les officiels pour contribuer à améliorer la cohabitation harmonieuse entre l'être humain et le cheval?

La fédération édicte des réglementations contraignantes concernant la formation des officiels et des sportifs équestres qui s'orientent vers une cohabitation harmonieuse entre l'être humain et le cheval. En plus des règlements, la FSSE a publié des principes de base importants concernant le bien-être des chevaux dans la brochure très réussie «Un cœur pour le cheval».

«Nous sommes les avocats des chevaux.»

Barbara Gorsler

En tant qu'officiel, on peut toujours inciter les sportifs équestres à se comporter de manière correcte sur la place de concours. Je suis juge de Dressage et je peux, grâce à l'espace réservé aux commentaires que nous avons heureusement toujours sur les feuilles de juge en Suisse, faire part de mon impression lorsque j'évalue la performance d'une paire et expliquer si nécessaire ce



Katja Stuppia

Dressurreiterin aus Leidenschaft: Barbara Gorsler mit ihrer Stute Dimaggio's Girl
Une cavalière de Dressage passionnée: Barbara Gorsler avec sa jument Dimaggio's Girl

chen, wenn mir deren Verhalten gegenüber dem Pferd unfair erscheint. Manche Reiter – und ihre Entourage – können damit gut umgehen und sind dankbar, andere wiederum fühlen sich ungerechtfertigt angegriffen. Das ist nicht immer einfach für die Offiziellen, aber das ist unser Job. Wir sind die Anwälte der Pferde.

Wird im Pferdesport zu sehr in engen Kategorien gedacht und vielleicht vorschnell in «Gut» und «Böse» unterteilt, namentlich wenn es darum geht, wer sein Pferd fair behandelt und wer nicht? Ich denke da insbesondere an die manchmal verhärteten Fronten zwischen sogenannten Sportreitern und Freizeitreitern ...

Es gibt in allen Bereichen gute und schlechte Beispiele: Sportreiter, die ohne Rücksicht auf das Pferd ihre sportlichen Ambitionen ausleben, Freizeitreiter, denen es an Wissen und Können mangelt, und die dem Pferd dadurch schaden. Aber es gibt auch viele positive Beispiele! Zielführend ist es, sich an positiven Vorbildern zu orientieren und von ihnen zu lernen.

Wir dürfen nicht vergessen, dass heute in beiden Sparten sehr hohe Anforderungen an die Pferde gestellt werden, und unfaires Verhalten ihnen gegenüber meist nicht mit Absicht geschieht. Genau das möchte ich in meinem Buch auf unterhaltsame Art und Weise aufzeigen.

Was möchten Sie den Leserinnen und Lesern noch mit auf den Weg geben?

Manchmal manövrieren wir uns durch eine übersteigerte Erwartungshaltung unbewusst in eine Sackgasse. Wenn wir bereit sind, in den Spiegel zu blicken, den das Pferd uns vorhält, und auch Grenzen zu akzeptieren und offen sind für eine neue Ausrichtung mit realistischen Zielen, werden wir nicht nur persönlich daran wachsen, sondern auch eine fairere Beziehung zum Pferd finden! Eine echte Win-win-Situation!

Pferde bereichern unser Leben in so vielen Facetten! Nehmen wir das mit grosser Dankbarkeit an und bemühen uns um einen fairen Umgang mit ihnen!

Das Gespräch führte
Cornelia Heimgartner

qui n'était pas correct à mes yeux. En tant que surveillante de la place d'échauffement, je peux adresser la parole aux cavalières et aux cavaliers dont le comportement me semble injuste envers le cheval. Certains cavaliers – et leur entourage – le prennent très bien et sont reconnaissants, d'autres en revanche trouvent les remarques injustifiées et se sentent agressés. Ce n'est pas toujours facile pour les officiels, mais c'est notre devoir. Nous sommes les avocats des chevaux.

Avons-nous tendance à trop catégoriser et à juger de manière hâtive de ce qui est «bien» et «mal» au sein des sports équestres, notamment lorsqu'il s'agit de déterminer qui traite son cheval de manière correcte et qui ne le fait pas? Je pense en particulier à l'opposition parfois très hostile entre les cavaliers «de sport» et ceux «de loisir» ...

Il existe des bons et des mauvais exemples dans toutes les catégories: il y a des cavaliers de compétition qui poursuivent leurs buts sportifs sans considération pour le cheval et des cavaliers de loisir qui font du mal à leur cheval car il leur manque les connaissances nécessaires pour faire mieux. Mais il y a également beaucoup de cavaliers qui font un excellent travail des deux côtés! Il est judicieux de suivre l'exemple de ces modèles positifs et d'apprendre d'eux.

Nous ne devons pas non plus oublier que les exigences envers les chevaux sont très hautes de nos jours, que ce soit dans l'équitation de loisir ou de compétition, et que les cavaliers qui se comportent de manière injuste avec leur cheval ne le font souvent pas intentionnellement. C'est précisément ce que je cherche à démontrer dans mon livre de manière divertissante.

Quels autres conseils souhaitez-vous encore donner à vos lecteurs et lectrices?

Il peut parfois arriver que nous nous retrouvions dans l'impasse en raison de nos attentes trop élevées. Si nous sommes prêts à regarder dans le miroir que le cheval nous tend, que nous acceptons les limites et que nous arrivons à nous réorienter vers des objectifs plus réalistes, nous allons non seulement nous développer sur le plan personnel mais également établir une relation plus correcte avec le cheval! Une situation où tout le monde est gagnant!

Les chevaux enrichissent nos vies sur tant de plans différents! Acceptons ce cadeau avec gratitude et faisons de notre mieux pour cohabiter de façon harmonieuse avec eux!

Entretien mené par
Cornelia Heimgartner

Für die Organisatoren von Stilprüfungen Springen, die für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2021 zählen

1. Die Organisatoren werden ersucht, mit untenstehendem Abschnitt schriftlich oder direkt online unter www.fnch.ch > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen bis 31. 12. 2020 die Daten zu melden.
2. Für den Erwerb der Springlizenz gelten Resultate an Stilprüfungen, die im Rahmen von Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen organisiert werden.
3. Checklisten mit den Weisungen können direkt heruntergeladen werden: www.fnch.ch > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen

Aux organisateurs d'épreuves de style Saut comptant pour l'obtention de la licence R de Saut pour 2021

1. Les organisateurs sont priés d'annoncer les dates jusqu'au 31.12.2020 avec le formulaire ci-dessous ou directement en ligne sur www.fnch.ch > Organisateurs > Organisation de cours de formation & examens > Licences R & épreuves de style.
2. La licence de Saut peut être obtenue sur la base des résultats obtenus en épreuves de style organisées dans le cadre d'une manifestation avec épreuves officielles.
3. Les instructions avec les directives peuvent être téléchargées directement en ligne sur www.fnch.ch > Organisateurs > Organisation de cours de formation & examens > Licences R & épreuves de style

Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb R-Springen für 2021

(bis spätestens 31. 12. 2020 an SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22)

Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R-Saut pour 2021

(à envoyer jusqu'au 31.12.2020 à la FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22)

Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:

Anzahl Prüfungen – Nombre d'épreuves:

Tag und Datum der Stilprüfung – **Jour et date** des épreuves de style:

OK-Präsident – *Président du CO* (Name und Vorname – *Nom et prénom*):

Adresse:

PLZ Ort – *NPA lieu*:

Tel. privat – *Tél. privé*:

Tel. Geschäft – *Tél. bureau*:

E-Mail:

Natel:

Datum – *Date*:

Unterschrift – *Signature*:

Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021

Die Organisatoren, die 2021 eine Fahrlizenzprüfung durchführen möchten, werden ersucht, das unten stehende Formular bis spätestens am 31. Dezember 2020 einzureichen oder dieses direkt online unter www.fnch.ch > Organisatoren > Organisation Ausbildungskurse & Prüfungen > Fahrlizenz L anzumelden.

Gemäss Punkt 8 der «Richtlinien Lizenz» der Disziplin Fahren kann jeder Veranstalter MB4-Prüfungen durchführen. Das Leitungsteam Fahren wird aus den eingegangenen Anträgen zur Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2021 die Prüfungsplätze bestimmen und diese publizieren.

Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'Attelage 2021

Les organisateurs qui désirent mettre sur pied une épreuve d'examen de licence sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner jusqu'au 31 décembre 2020 ou de l'annoncer directement en ligne sous www.fnch.ch > Organismes > Organisation de cours de formation & examens > Licence L d'attelage.

Selon les «Directives licence», point 8 – Attribution des lieux d'examen – de la discipline Attelage, chaque organisateur peut mettre sur pied des épreuves MB4. Le directoire Attelage fixe et publie chaque année, selon les «Directives licence» de la discipline Attelage, les places d'examen reconnues comme examens de licence d'Attelage.

Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb L-Fahren für 2021

(bis spätestens 31.12.2020 an SVPS, Brevet/Lizenzen, Postfach 726, 3000 Bern 22, oder per E-Mail mit allen Angaben an lic@fnch.ch)

Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence L Attelage pour 2021

(à envoyer jusqu'au 31.12.2020 à la FSSE, Brevet/Licences, case postale 726, 3000 Berne 22 ou par courriel avec toutes les informations à lic@fnch.ch)

Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:

Tag und Datum der Lizenzprüfung – **Jour et date** de l'épreuve MB4:

OK-Präsident – *Président du CO* (Name und Vorname – *Nom et prénom*):

Adresse:

PLZ Ort – *NPA lieu*:

Tel. privat – *Tél. privé*:

Tel. Geschäft – *Tél. bureau*:

E-Mail:

Natel:

Datum – *Date*:

Unterschrift – *Signature*:

Geschäftsstelle

Betriebsferien

Die Geschäftsstelle des SVPS bleibt über Weihnachten und Neujahr 2020/2021 geschlossen:

ab Mittwoch, 23. Dezember 2020, 17 Uhr, geschlossen

ab Montag, 4. Januar 2021, 8 Uhr, wieder geöffnet

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Die Geschäftsstelle des SVPS wünscht allen schöne Weihnachten, alles Gute im neuen Jahr und eine erfolgreiche Saison 2021!

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

Secrétariat

Fermeture annuelle

Le secrétariat de la FSSE sera fermé entre Noël et Nouvel An 2020/2021.

Fermeture le mercredi 23 décembre 2020 à 17h00.

Réouverture le lundi 4 janvier 2021 à 8h00.

Nous vous remercions pour votre compréhension!

Le secrétariat de la FSSE vous souhaite à tous un joyeux Noël, une bonne année et une saison 2021 couronnée de succès!

Sandra Wiedmer, directrice



Disziplin Springen

Schweizermeisterschaft Springen Elite 2021

Die Schweizermeisterschaft Springen Elite 2021 wird vom 2. bis 5. September 2021 in Humlikon (ZH) durchgeführt.

Für die Schweizermeisterschaft Springen Elite 2021 wurden folgende Austragungsorte von Qualifikationsprüfungen bestimmt:

- CS Humlikon, 06.09.2020
- CS Sion, 13.09.2020
- CS Amriswil, 05.04.2021
- CS Uster, 02.05.2021
- CS Aarberg, 13.05.2021
- CS Crête Vandeouvres, 30.05.2021
- CS Galgenen, 13.06.2021
- CS Corcelles, 27.06.2021
- CS Maienfeld, 25.07.2021
- CS Le Chalet-à-Gobet, 07.08.2021

Stefan Kuhn, Disziplinleiter

Discipline Saut

Championnat Suisse de Saut Elite 2021

Le Championnat Suisse de Saut Elite 2021 aura lieu du 2. bis 5. September 2021 à Humlikon (ZH).

Pour le Championnat Suisse Saut Elite 2021, les concours suivants ont été désignés pour l'organisation d'épreuves de qualification:

- CS Humlikon, 06.09.2020
- CS Sion, 13.09.2020
- CS Amriswil, 05.04.2021
- CS Uster, 02.05.2021
- CS Aarberg, 13.05.2021
- CS Crête Vandeouvres, 30.05.2021
- CS Galgenen, 13.06.2021
- CS Corcelles, 27.06.2021
- CS Maienfeld, 25.07.2021
- CS Le Chalet-à-Gobet, 07.08.2021

Stefan Kuhn, chef de la discipline





Massimo Argenziano

Caroline Gerber auf Amore de Chignan rundete den durchschlagenden Erfolg der Schweizer Delegation am CCI4*-L in Montelibretti (ITA) mit dem 4. Rang ab.

Caroline Gerber en selle sur Amore de Chignan compléta le succès éclatant de la délégation suisse au CCI4*-L de Montelibretti (FRA) avec son 4^e rang.

Verzeichnis der Offiziellen Liste des officiels

Neuer Technischer Delegierter II CC

Nouveau Délégué technique II CC

Santschi Clemens, Pfyn

Resultate der Lizenzprüfungen Résultats des examens de licence

Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt auf Resultate in Stilprüfungen im 2020

Obtention de la licence R de saut sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de style en 2020

Hotz Caroline, Vuarrens, 01.10.2020

Maret Emeline, Bruson, 05.10.2020

Machado Lisa, La Chaux-de-Fonds, 08.10.2020

Comel Mallory, Boudry, 15.10.2020

Schenkel Inge, Epalinges, 15.10.2020

Gill Alina, Penthaz, 16.10.2020

Lienhard Sibylle, Bretzwil, 16.10.2020

Beney Maurane, Montricher, 20.10.2020

Lambert Justine, Payerne, 20.10.2020

Verdon Maëva, Montmagny, 21.10.2020

Cina Sarina, Salgesch, 26.10.2020

Bettex Dominique, Combremont-le-Grand,
27.10.2020

Florence Schwizer-Seydoux, Oensingen

CS Müntschemier BE, du 6 au 28 juin 2020

– Départ avec trop de points (+2501)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 150.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Pius Schwizer, Oensingen

CS Aarberg BE, 3. 7. 2020–5. 7. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+2825)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 150.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

Pius Schwizer, Oensingen

CS Aarberg BE, du 3 au 5 juillet 2020

– Départ avec trop de points (+2825)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 150.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Léonie Chaix, Einsiedeln

CS Wädenswil ZH, 16. 7. 2020–19. 7. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+1725)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 150.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

Léonie Chaix, Einsiedeln

CS Wädenswil ZH, du 16 au 19 juillet 2020

– Départ avec trop de points (+1725)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 150.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Alexis Goulet, Oensingen

CS Corcelles NE, 23. 6. 2020–28. 6. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+840)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 200.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

Alexis Goulet, Oensingen

CS Corcelles NE, du 23 au 28 juin 2020

– Départ avec trop de points (+840)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 200.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Amelie Villeneuve-Moore, Hünenberg

CS Horn TG, 16. 6. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+564)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 200.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

Amelie Villeneuve-Moore, Hünenberg

CS Horn TG, du 16 juin 2020

– Départ avec trop de points (+564)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 200.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Ordnungsmassnahmen Mesures d'ordre

Entscheide der Sanktionskommission

Décisions de la Commission des sanctions

Florence Schwizer-Seydoux, Oensingen

CS Müntschemier BE, 6. 6. 2020–28. 6. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+2501)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 150.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

«Bulletin» Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten Clôture de rédaction et dates de parution

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
12	Mo/Lu 23.11.2020	Di/Ma 1.12.2020	Mo/Lu 21.12.2020

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss
(siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction
(voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).

Nora Oanes, Erlenbach

CS Horn TG, 30. 6. 2020

– Start mit zu vielen GWP (+981)

– Verstoss gegen Art. 4.1, GR SVPS

Entscheid:

– Busse CHF 350.–

– Bearbeitungskosten CHF 200.–

– Publikation im SVPS-Bulletin

Nora Oanes, Erlenbach

CS Horn TG, du 30 juin 2020

– Départ avec trop de points (+981)

– Violation de l'art. 4.1 du RG FSSE

Décision:

– Amende CHF 350.–

– Frais de dossier CHF 200.–

– Publication dans le Bulletin FSSE

Thomas Räber
Präsident der Sanktionskommission
Président de la Commission des sanctions

Medikationskontrollen *Résultats des contrôles de médications*

CD Roggwil BE, 4.–6. September 2020

NADIR VOM ROSEGGHOF CH,
Riggenbach Denise
LIMITED EDITION IV CH, Krummenacher Kim
UNICA VON BUEREN CH, Vögtli Natascha
RUBALINA CH, Mühlethaler Janine

CD Ibach SZ, 11.–13. September 2020

FARELANE SPECIAL, Margelisch Désirée
DOMINO L, Oertle Marianne
DANCING QUEEN WOD, Scholten Ronald
KOBOLD K, Klasa Monika
RISTRETTO III, Peter Christoph
CHARM, Reutimann Priska

CS Wittenbach SG, 11.–13. September 2020

CANYON II, Engetschwiler Alessia
ANKO V. WICHENSTEIN CH, Fürer Marcel
CAYLAND, Böhm Daniela
COLINO III, Eisenegger Philipp
BALOUBETTE, Gasser Vanessa

SM/CC Avenches IENA, 13. September 2020

AMARIS, Minder Nadja
COOLEY ECLIPSE, Moore Caitlin

CS Sins AG, 18.–20. September 2020

CARETINA VI, Schatzmann Corinne
CORA XLIV, Bammert Vivien
CORALIE VON HOF CH,
Marigliano Laura Chiara
PERIGA VOM STEIHOLZ, Wymann Natascha
STAND UP FOR SONA, Zavacka Lenka

CD Eiken AG, 18.–20. September 2020

RICCI III, Althoff Brigitte
PRADA W, Wagener Ilona
AVANGARDE DE LUS, Rietiker Susanne
DOENHOFF II, Wälchli Carmen
HERE I AM II, Wagner Bianca

CC Aarau AG, 16. September und 19.–20. September 2020

CLOONEY SP, Giesswein Jrina
LANELLA VON EICHMATT CH, Mylius Steffi
UZIMA, Düring Radan
LURGANS GENEROUS LAD, Lüdi Salome

SM/CS Senioren Hüntwangen ZH, 26.–27. September 2020

CEDRIC III, Weber Claudia
COLONELL, Schmid Severine
OPALE DES RUETTES, Hofer Urs

SM/CV Müntschemier BE,

26.–27. September 2020
ZIDANE XVI, Stump Albert
RINGO STAR MFW CH, Kauer Trudi
RAYO DE LA LUZ,
Winkler-Bischofberger Monika
BENTLEY II, Aebi Simone

SM/CD Roggwil BE, 26.–27. September 2020

DORMELLO II, Ngovan Meilin
DALLAS IV, Graf Robynne
QUATERBOY, Wettstein Estelle
DREAM OF NIGHT FLUSWISS CH,
Ngovan Meilin
WEST SIDE STORY OLD, Wettstein Estelle

CD Wädenswil ZH, 2.–4. Oktober 2020

BEIRHOLMS FIREFOX, Hofmann Florence
LIO III, Bögli Barbara
HERBSTGOLD, Alder Mandana
WARKANTANA, Ritzmann Monika
FELLOW FLYNN DR, Schmidheini Stephanie

SM/CC-J Bern BE, 2.–4. Oktober 2020

FANTASIA DE LULLY, Overney Florence
CALPARINYO, Dietrich Lya
CARISMA V. SAXERRIET CH,
Baumann Christiana
JANA SZ CH, Mylius Steffi

CS Münsingen BE, 2.–4. Oktober 2020

COBAYO CH, Bürlü-Wüest Orlanda
CHOCO G, Gurtner Marco
CLARISSA XVII, Rufer Hansjörg

Bei den Pferden, die an den obigen
Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen
wurden, sind keine verbotenen Substanzen
gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux
pendant les concours mentionnés ci-dessus,
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO/COVET
LGC, Newmarket (GB)

Kontakt – Contact

Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE

Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Öffnungszeiten – Heures d'ouverture

Montag bis Freitag – Lundi–vendredi
8.00–12.00, 13.30–17.00

Online-Portale – Portails en ligne my.fnch.ch

Lizenzen und Gebühren bezahlen, Daten verwalten, für
Veranstaltungen nennen, für Lizenzprüfungen anmel-
den, Resultate abfragen – *Payer des licences et taxes,
gérer les données, inscription des chevaux et cavaliers/
meneurs aux manifestations, inscription pour des exa-
mens de licence, consulter des résultats*

info.fnch.ch

Nach Veranstaltungen, Start- und Ranglisten, Ausland-
starts, Ausbildungskursen und Personen suchen –
*Rechercher des manifestations, des listes de départs et
résultats, départs internationaux, cours de formation et
personnes*

Mobile App

Die App des SVPS, mit der Sie Ihre regionalen und nati-
onalen Pferdesport-Aktivitäten in der Schweiz jederzeit
im Überblick behalten!

*Une application qui vous permet de garder une vue
d'ensemble de vos activités dans les sports équestres
régionaux et nationaux en Suisse à tout moment!*

www.fnch.ch › Service › Mobile App

Support-Plattform – Plateforme d'assistance support.fnch.ch

Für Organisatoren von Pferdesportveranstaltungen und
Nutzer von «Rosson»

*Pour des organisateurs de manifestations de sports
équestres et utilisateurs de «Rosson»*

Ressorts

Auslandstarts – *Départs à l'étranger*
Tel. 031 335 43 53, aus@fnch.ch

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender
*Avant-programmes, calendrier des
manifestations*
Tel. 031 335 43 50, ver@fnch.ch

Drucksachen – *Imprimés*
Tel. 031 335 43 43, info@fnch.ch

Finanzen – *Finances*
Tel. 031 335 43 45, buh@fnch.ch

Kommunikation – *Communication*
Tel. 031 335 43 68, info@fnch.ch

Leistungssport – *Sport de compétition*
Tel. 031 335 43 41, info@fnch.ch

Lizenzen & Brevets – *Licences & Brevets*
Tel. 031 335 43 47, lic@fnch.ch

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle
Promotion de la relève, formation des officiels
Tel. 031 335 43 63, officielle@fnch.ch

Sportpferderegister, Equidenpässe
*Registre des chevaux de sport, passeports
des équidés*
Tel. 031 335 43 50, reg@fnch.ch



Kurse J+S 2020/2021 – Cours J+S 2020/2021

Weiterbildung 1 – Formation continue 1

verschoben Bülach	Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 1 Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 1 ^e partie	d	6.9.2020
verschoben Bülach	Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 2 Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 2 ^e partie	d	6.9.2020
5.–6.12.2020 Bern	Bodenarbeit / Longieren / Voltigieren ZKV Travail au sol / Travail à la longe / Voltige ZKV	d/f	5.10.2020

Weiterbildung 2 – Formation continue 2

22.–23.1.2021 Maggingen/Macolin	Pädagogik, Methodik, Didaktik / Teil 1 Pédagogie, Méthodologie, Didactique / 1 ^e partie	d/f/i	22.11.2020
5.–6.3.2021 Maggingen/Macolin	Trainingslehre, Planung, Anatomie, Ernährung / Teil 1 Principes de l'entraînement, planification, anatomie, nutrition / 1 ^e partie	d/f/i	22.11.2020
15.–16.4.2021 Maggingen/Macolin	Management, Coaching, Psychologie / Teil 1 Management, Coaching, Psychologie / 1 ^e partie	d/f/i	22.11.2020

Spezialisierung Experte – Spécialisation expert

20.–21.11.2020 Maggingen/Macolin	Modul Fortbildung Experte Module de perfectionnement pour experts	d	20.9.2020
18.–19.12.2020 Maggingen/Macolin	Modul Fortbildung Experte Module de perfectionnement pour experts	f	18.10.2020

Alle Kurse und Module in Maggingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

Kurse J+S Kindersport 2020/2021 – Cours J+S Sport des Enfants 2020/2021

Vorkurs – Cours de préparation

6.–8.5.2021 Frauenfeld	Vorkurs Teil 1 Cours de préparation 1 ^e partie	d	6.3.2021
13.–19.9.2021 Frauenfeld	Vorkurs Teil 2 + Eintrittsprüfung Cours de préparation 2 ^e partie + examen d'entrée	d	6.3.2021

Auskünfte – Renseignements:

Patricia Balsiger, Ausbildungsverantwortliche J+S Pferdesport – *Responsable formation sport équestre J+S*
Tel. 031 335 43 55, E-Mail p.balsiger@fnch.ch

www.jugendundsport.ch

Ausbildung der Offiziellen – Formation des officiels Ausbildungskalender – Calendrier de formation

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
Springen – Saut				
 02.12.2020 Bern, SVPS 18h00	Ausbilderkurs für neue Springrichteranwärter	d	23.11.2020 offizielle@fnch.ch	M. Elmer
02.12.2020 Avenches 18h00	Cours pour nouveau candidats juge de saut	f	23.11.2020 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
Springen Parcoursbauer – Saut constructeur de parcours				
 13.–14.11.2020 Bern, SVPS ganzer Tag	Parcoursbauer Prüfung Brevet I-III / Constructeur de parcours Examen Brevet I-III	d/f	24.02.2020 offizielle@fnch.ch	G. Lachat
Concours Complet				
 28.11.2020 Bern, SVPS 09h00	Obligatorischer Kurs für alle JP und TD CC Cours obligatoire pour tous les PJ et DT CC	d/f	26.10.2020 offizielle@fnch.ch	M. Marro
Fahren – Attelage				
 05.12.2020 Morschach (SZ) ganzer Tag	Ausbilderkurs für neue TD	d	31.10.2020 offizielle@fnch.ch	P. Hollenstein
23.01.2021 Bern, Wagenremise Berne, remise des chars	Obligatorischer Richterkurs Cours obligatoire pour juges	d/f	11.01.2021 offizielle@fnch.ch	F. Afrini
06.02.2021 Bern, Wagenremise Berne, remise des chars	Parcoursbauerkurs Cours pour constructeurs de parcours	d/f	25.01.2021 offizielle@fnch.ch	F. Afrini
Brevetrichter – Juges de brevet				
 14.11.2020 Niederteufen (AR) ganzer Tag	Kurs für NEUE Ausbilder und Experten «Grundausbildung Pferd Fahren» / Cours pour NOUVEAUX instructeurs et experts «Formation de Base Attelage»	d/f	01.11.2020 offizielle@fnch.ch	M. Wagner
10.02.2021 Bern, SVPS 17h00	Kurs für NEUE Ausbilder «Grundausbildung Pferd Reiten» / Cours pour NOUVEAUX instructeurs «Formation de Base Equitation»	d/f	01.02.2021 offizielle@fnch.ch	H. Wolf

Informationen ZVCH



Informations FECH

Swiss Breed Classic

COVID-19 zwingt zur Absage

Aufgrund der aktuellen Situation in der COVID-19-Pandemie und der grossen Unsicherheit muss das Swiss Breed Classic (SBC) am 14. November 2020 in Aarau leider **abgesagt** werden.

Das OK vor Ort, die Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten und der Vorstand des ZVCH haben sich diesen Entscheid nicht einfach gemacht. Es wurden verschiedene Optionen und Szenarien geprüft.

Die aktuelle Situation mit den notwendigen einschränkenden Massnahmen lässt keine Veranstaltung zu, die einem Finale der 3-jährigen Pferde würdig wäre.

Das OK der Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten und der Vorstand des ZVCH bedauern diesen Beschluss sehr. Der Vorstand bedankt sich herzlich beim OK und der Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten für ihre geleistete Vorarbeit und ihr grosses Engagement für das Swiss Breed Classic.

Alle Beteiligten sind aber sehr motiviert, 2021 eine erneute Auflage des SBC in Aarau zu organisieren.

ZVCH & PG Bremgarten

Swiss Breed Classic

COVID-19 oblige l'annulation

En raison de la situation actuelle liée à la pandémie COVID-19 et de la grande incertitude, la Swiss Breed Classic (SBC) du 14 novembre 2020 à Aarau doit malheureusement être **annulée**.

Le CO sur place, le syndicat Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten et le comité de la FECH n'ont pas pris cette décision à la légère. Les différentes options et scénarios ont été analysés.

La situation actuelle et les mesures restrictives nécessaires ne permettent pas d'organiser une manifestation digne d'une finale des chevaux de 3 ans.

Le CO du syndicat Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten et le comité de la FECH regrettent cette décision. Le comité remercie chaleureusement le CO et le syndicat Pferdezuchtgenossenschaft Bremgarten pour le travail déjà effectué et leur engagement pour la Swiss Breed Classic.

Toutefois, toutes les personnes impliquées sont motivées à organiser en 2021 une nouvelle édition de la SBC à Aarau.

FECH & SE Bremgarten

WM der jungen Dressurpferde

Ein CH-Pferd am Start!

Der ZVCH hat für die WM der jungen Dressurpferde, die vom 9. bis 13. Dezember in Verden (D) stattfindet, für die Kategorie der 5-jährigen Pferde den Hengst Fürst Alexander TM CH (ex. Fürst Alexander KWG) v. Fürst Romancier – Don Marco – Abanos mit seinem Reiter Fabio Tino nominiert. Züchter und Besitzer ist Christian Meyer. Die Mutter Adelina Grande KWG stammt aus der erfolgreichen KWG-Zucht von Walter Kunz, Grosswangen.

Fürst Alexander TM CH sorgte bereits im vergangenen Jahr anlässlich der SM CH-Sportpferde in Avenches für Furore. Überlegen gewann er das Finale der 4-jährigen Dressurpferde. Mit seinem Auftreten an der SM beeindruckte er nicht nur die Richter, sondern sorgte auch bei den Zuschauern für wahre Begeisterungstürme.

Die WM in Verden wird als Indoor-Event ausgetragen.

Wir wünschen unserem Repräsentanten in Verden viel Erfolg und drücken die Daumen!



Eine der Stärken von Fürst Alexander TM CH – der Galopp!
Un des atouts de Fürst Alexander TM CH – le galop!

CM Jeunes Chevaux Dressage

Un cheval FECH au départ!

La FECH a nommé l'étalon Fürst Alexander TM CH (ex. Fürst Alexander KWG) par Fürst Romancier – Don Marco – Abanos avec son cavalier Fabio Tino pour le CM Jeunes Chevaux Dressage, qui aura lieu du 9 au 13 décembre à Verden (D), dans la catégorie des chevaux de 5 ans. L'éleveur et propriétaire est Christian Meyer. Sa mère Adelina Grande KWG vient de l'élevage à succès KWG de Walter Kunz, Grosswangen. L'année passée, Fürst Alexander TM CH avait déjà fait fureur lors du Championnat suisse des chevaux de sport CH à Avenches. Il remportait la finale des chevaux de dressage de 4 ans. Lors de sa présentation au Championnat Suisse des chevaux de sport CH, il n'a pas seulement impressionné les juges mais également reçu de nombreuses éloges de la part des spectateurs.

Le CM à Verden est un événement indoor.

Nous souhaitons beaucoup de succès et tenons les pouces pour notre représentant à Verden!

Ein stolzer Fürst Alexander TM CH bei der Siegerehrung an der SM 2019

Un Fürst Alexander TM CH fier lors de la remise des prix du Championnat suisse 2019



Katja Stuppia

Feldtest in Aarau am 28.10.2020

Die Saison ist zu Ende!

Mit dem Feldtest in Aarau ging die diesjährige Fohlenschau- und Feldtestsaison zu Ende. Corona bedingt gab es einige Absagen, Terminverschiebungen und Änderungen. So musste am Schluss kurzfristig auch noch der Feldtest in Chevenez abgesagt werden. Dank der grossen Flexibilität der Organisatoren in Aarau und der schnellen Reaktion des Teams in Chevenez konnten die Pferde aus dem Jura dann trotzdem noch die Leistungsprüfung in Aarau absolvieren.

53 Pferde wurden in Aarau unter besten Bedingungen präsentiert.

Bestes Pferd ex aequo in den Grundgangarten war TH Dolcetto CH v. Don Index - Sandro Hit - Lanthan, der immer noch im Besitz seines Züchters Thomas Hofer in Eschenz steht. Ein beeindruckendes Pferd, das auch im Exterieur die Richter überzeugte. Auch Santo Leon KWG CH v. Santo Domingo - Abanos - Rohdiamant erreichte in den Grundgangarten die tolle Note von 8,75 (Züchter: Meyer Christian, Jona; Besitzerin: Eisoldt Katharina, Siebnen).

Im Freispringen setzte sich Escaro von Ryfenstein CH v. Elvis ter Putte - Steinburg - Kostolany an die Spitze. Auch dieser Youngster steht noch im Stall seiner Züchterfamilie Thomas Dettwiler und Priska Wirz in Reigoldswil.

Test en terrain à Aarau du 28.10.2020

La saison touche à sa fin!

La saison de concours des poulains et tests en terrain de cette année a touché à sa fin avec le test en terrain à Aarau. En raison du Corona, il y a eu quelques annulations ainsi que des reports et modification de dates. Le test en terrain à Chevenez a aussi dû être annulé dans de brefs délais. Grâce à la grande flexibilité des organisateurs à Aarau et la réaction rapide de la team à Chevenez, les chevaux du Jura ont quand même pu effectuer leurs épreuves de performances à Aarau.

53 chevaux ont été présentés à Aarau dans les meilleures conditions.

Le meilleur cheval ex aequo des allures de base était TH Dolcetto CH par Don Index - Sandro Hit - Lanthan, qui appartient toujours à son éleveur Thomas Hofer à Eschenz. Un cheval remarquable qui a également convaincu les juges par son modèle. Santo Leon KWG CH p. Santo Domingo - Abanos - Rohdiamant a obtenu la grande note de 8,75 dans les allures de base (éleveur: Meyer Christian, Jona; propriétaire: Eisoldt Katharina, Siebnen).

Au saut en liberté, c'est Escaro von Ryfenstein CH par Elvis ter Putte - Steinburg - Kostolany qui a pris la tête. Ce jeune cheval fait également encore partie de l'écurie de sa famille d'éleveurs Thomas Dettwiler et Priska Wirz à Reigoldswil.



TH Dolcetto CH – 1. Rang ex. in den Grundgangarten
TH Dolcetto CH – 1er rang ex. des allures de base



Escaro von Ryfenstein CH – überlegen im Freispringen
Escaro von Ryfenstein CH – En tête du saut en liberté



Santo Leon KWG CH – 1. Rang ex. in den Grundgangarten
Santo Leon KWG – 1er rang ex. dans les allures de base

Öffnungszeiten der Geschäftsstelle ZVCH über die Feiertage

Die Geschäftsstelle des ZVCH ist über die Feiertage wie folgt geschlossen:
Montag, 21. 12. 2020, bis Freitag, 8. 1. 2021.

Sie erreichen das Team ZVCH letztmalig am Freitag, 18. 12. 2020.
Am Montag, 11. 1. 2021, sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2021 und danken für die konstruktive Zusammenarbeit im ablaufenden Jahr.

Fermeture du secrétariat de la FECH pendant les fêtes de fin d'année

Le secrétariat de la FECH sera fermé du lundi 21 décembre 2020 au vendredi 8 janvier 2021.

Vous pouvez encore atteindre le Team FECH le vendredi 18 décembre 2020. Nous serons de nouveau à votre disposition le lundi 11 janvier 2021.

Nous vous souhaitons, à vous et à vos familles, de joyeuses fêtes et tout de bon pour 2021 et nous vous remercions de votre coopération constructive au cours de cette année écoulée.

Hengste

Deckbewilligung 2021

Für Hengste, die 2021 im Zuchtprogramm des ZVCH eingesetzt werden sollen, muss die jährliche Deckbewilligung erneuert werden.

Die Bewilligung ist gebührenpflichtig. Automatisch inbegriffen in dieser Gebühr ist die Publikation im Hengstverzeichnis 2021 des ZVCH. Für die im Jahr 2020 neu gekörnten Hengste ist die Publikation gratis.

Über das Layout und die Art der Publikation des Hengstkatalogs (Print oder digital oder kombiniert) wird das Ressort Zucht noch beraten und entscheiden. Züchter, die seit dem Jahr 2020 neu einen für den ZVCH gekörnten Hengst halten und den Besitzwechsel noch nicht gemeldet haben, sind gebeten, die Anmeldeunterlagen selbstständig bei der Geschäftsstelle zu bestellen. Alle Hengsthalter sind gebeten, die Bewilligung pünktlich zu beantragen und die notwendigen Unterlagen vollständig einzureichen. Hengste, die nicht rechtzeitig gemeldet werden, können leider nicht publiziert werden.

Anmeldeschluss ist der 1. 12. 2020 (Datum des Poststempels).

Die Geschäftsstelle

Etalons

Permis de saillie 2021

Le permis de saillie annuel doit être renouvelé pour les étalons qui seront utilisés dans l'élevage demi-sang suisse en 2021.

Le permis est payant. La publication dans le catalogue des étalons 2021 de la FECH est comprise dans le prix. Pour les étalons nouvellement approuvés en 2020, la publication est gratuite. Le département élevage doit encore délibérer et décider de la mise en page et du moyen de publication du catalogue des étalons (imprimé ou digital ou combiné). Les éleveurs détenant depuis 2020 un étalon approuvé par la FECH et n'ayant pas encore annoncé le changement de propriétaire sont priés de demander eux-mêmes les documents d'inscription à la gérance. Tous les étalonniers sont priés de se charger à temps de l'obtention du permis et de retourner tous les documents nécessaires. Les étalons qui ne sont pas annoncés à temps ne pourront malheureusement pas être publiés.

Le délai d'inscription est fixé au 1^{er} décembre 2020 (date du timbre postal).

La gérance

Nennschluss Fohlen Geburtsjahrgang 2020 – Erinnerung

Zusatzgebühr oder Coronaprämie

Alle Fohlen, die im Jahr 2020 geboren und nicht bereits anlässlich einer Fohlenschau identifiziert wurden, müssen bis zum 1. 12. 2020 der Geschäftsstelle gemeldet werden. Dazu muss die korrekt ausgefüllte Fohlenkarte eingesandt werden.

Für Fohlen, die erst nach dem 1. 12. 2020 der Geschäftsstelle gemeldet werden, erhebt der ZVCH gemäss Beschluss der Mitgliederversammlung eine Zusatzgebühr von CHF 400.–.

Nennschluss für die Fohlen des Geburtsjahrgangs 2020: 1. 12. 2020

Jeder Züchter, der bis zum 1. 12. 2020 beim ZVCH ein Fohlen registrieren lässt, erhält am Ende des Jahres eine einmalige **Coronaprämie** von CHF 50.–. Mit der Zusendung des Passes des Fohlens erhalten die Züchter automatisch ein Formular, um die Kontoverbindung an den ZVCH zu melden.

Die Geschäftsstelle

Délai pour annoncer les poulains nés en 2020 – rappel

Attention! Frais supplémentaires en cas d'annonce tardive

Tous les poulains nés en 2020 n'ayant pas encore été identifiés lors d'un concours de poulains doivent être annoncés jusqu'au 1^{er} décembre 2020 à la gérance de la FECH. De plus, la carte de poulain correctement remplie doit également être envoyée.

Pour les poulains annoncés à la gérance après le 1^{er} décembre 2020, la FECH se verra contrainte de facturer des frais supplémentaires de CHF 400.–, selon décision de l'Assemblée des membres.

Délai pour annoncer les poulains nés en 2020: 1.12.2020

Chaque éleveur qui enregistre un poulain à la FECH jusqu'au 1^{er} décembre 2020 recevra à la fin de l'année une **prime Corona** unique de CHF 50.–. Les éleveurs obtiennent automatiquement un formulaire pour transmettre leurs coordonnées bancaires à la FECH avec l'envoi du passeport du poulain.

La gérance

Zuchtagenda ZVCH 2020/2021 Teil 1 • Agenda de l'élevage FECH 2020/2021 1^e partie

ZUCHTVERBAND CH SPORTPFERDE • FÉD. D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE SPORT CH • LES LONGS-PRÉS 2 • POSTFACH/CP • 1580 AVENCHES
TELEFON/TÉLÉPHONE +41 26 676 63 40 • FAX +41 26 676 63 45 • INFO@SWISSHORSE.CH • WWW.SWISSHORSE.CH

Datum/Date	Ort/Lieu	Veranstaltung	Manifestation
09.–13.12.2020	Verden (DE)	WM junge Dressurpferde	CM Dressage Jeunes Chevaux
10.–13.12.2020	Genève	CSI-W	CSI-W
21.02.2021	Bern	Hengstvorführung NPZ	Présentation des étalons CEN
27.03.2021	Wangen a.A.	Mitgliederversammlung	Assemblée générale des membres
Mai 2021*	Delémont	Verkaufsvorführung	Présentation vente
Noch offen*	à définir	CH-Prämienzuchtstutenschau	Concours des juments sélectionnées CH
25.07.2021	ganze Schweiz toute la Suisse	Tag des offenen Züchterstalles ZVCH	Journée portes ouvertes des élevages FECH
* in Planung / en planification			

Informationen ZVCH

Alle Termine sind **provisorisch!**

Aufgrund der COVID-19-Pandemie bleiben kurzfristige Änderungen und Absagen vorbehalten.

Bitte informieren Sie sich über die Website des ZVCH: www.swisshorse.ch

Auskünfte erteilt auch die Geschäftsstelle des ZVCH:

Montag bis Freitag, 8.00–11.30 Uhr, 026 676 63 40 oder info@swisshorse.ch

Informations FECH

Toutes les dates sont **provisoires!**

En raison de la pandémie COVID-19, des modifications ou annulations peuvent intervenir à tout moment.

Veillez s.v.p. vous informer sur le site de la FECH: www.swisshorse.ch

Vous recevez également les renseignements à la gérance de la FECH:

lundi à vendredi 8h00–11h30, 026 676 63 40 ou info@swisshorse.ch



Equinella – Pferdekrankheiten frühzeitig erkennen und melden

Das Ziel von Equinella ist die Überwachung und Früherkennung von Pferdekrankheiten durch regelmässiges Melden von Krankheitsfällen und Symptomen.

Mit Equinella werden nur gemäss Tierseuchenverordnung (TSV) nicht meldepflichtige Krankheiten erfasst. Die gemäss TSV meldepflichtigen Seuchen müssen weiterhin offiziell der Kantonstierärztin/dem Kantonstierarzt gemeldet werden.

Weitere Informationen/Plus d'informations: www.equinella.ch

Equinella – détection précoce et annonce des maladies équinés

Equinella a pour objectifs la surveillance et la détection précoce des maladies équinés grâce à l'annonce régulière des cas de maladie et des symptômes.

Seules les maladies qui ne sont pas soumises à l'annonce obligatoire sont saisies via Equinella. Les épizooties soumises à l'annonce obligatoire en vertu de l'ordonnance sur les épizooties doivent toujours être annoncées directement au vétérinaire cantonal.



zVg/mäd



Der Kartenausschnitt zeigt alle vom 1. September bis am 25. Oktober 2020 via www.equinella.ch gemeldeten Krankheitsfälle.

La carte présente les cas de maladie qui ont été annoncés entre le 1^{er} septembre et le 25 octobre 2020 via www.equinella.ch.

Inserat
Annonce



Pferde würden Bauern mit Label wählen

www.tierschutz.com/pferde



SCHWEIZER TIERSCHUTZ STS

Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
13.11.-14.11.	Müntschemier BE	CS	O	R/N100, R/N110, R/N120, R/N130		032 312 97 97
13.11.-15.11.	Rüti ZH	CS	O/S	B/R90, B/R95, B70, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, SP/CS		
20.11.-22.11.	Schaffhausen SH	CD	O	GA01/40, GA03/40, L14/60, L16/60, M22/60, M24/60	02.11.	B10
20.11.-22.11.	Oberriet SG	CS	O/S	B/R90, B/R95, B70, B80, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		B10
21.11.-22.11.	Müntschemier BE	CS	O	R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130		032 312 97 97
26.11.-29.11.	Müntschemier BE	CS	O	B60, N140, R/N100, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		032 312 97 97
03.12.-06.12.	Dielsdorf, Horsepark ZH	CS	O	06.12.2020 N150/GP: QP-SM Elite 2021 Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021 N140, N145, N150, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		079 402 06 18
04.12.-06.12.	Müntschemier BE	CS	O	R/N100, R/N110, R/N120, R/N130, N140		032 312 97 97
06.12.	Oberriet SG SG	CS	O	RN100 - 140		
08.12.-13.12.	Dielsdorf, Horsepark ZH	CD	O	GA04/60, GA06/60, GA08/60, GEORG, GP, GPK, INT I, INT II, L12/60, L14/60, L16/60, M24/60, M28/60, M29/60, SP/CD	16.11.	079 402 06 18
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	CAI-W		
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CSI	OI	CSI5*		
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CCI	OI	CIX-Arena Indoor		
10.12.-13.12.	Genève, Palexpo GE	CS	O	R/N115, R/N125, R/N135		
26.12.-31.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125		079 629 30 81
31.12.-03.01.	Dielsdorf ZH	CS	O	B/R100, B/R95, B70, B80, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125		B11
07.01.-10.01.	Basel, St. Jakobshalle BS	CSI	OI	CSI5*, CSIAm-A, CSIAm-B		
10.01.-17.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	B/BR/RN 70-120 cm, 2 Spezialprüfungen		B11
17.01.	Oberriet SG SG	CS	O	RN100 - 140		
07.02.	Oberriet SG SG	CS	O	RN100 - 140		
28.02.	Oberriet SG SG	CS	O	RN100 - 140		

O – Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen)
S – Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen
AI – International
OI – International in der Schweiz
T – Training
D – Diverse

O – Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales)
S – Manifestations avec seulement des épreuves spéciales
AI – International
OI – International en Suisse
T – Entraînement
D – Divers

Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.

Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.

Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen werden durchgeführt nach den aktuellen Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2020**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
 - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziffer 4.9 des GR.
 - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
 - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen: wenn vom Veranstalter nicht anders vermerkt, beziehen sich Kilometerbeschränkungen vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort aufgrund Strassen- und nicht Luftlinie. Ausgenommen von den Kilometerbeschränkungen sind die folgenden Regionen/Kantone: Tessin, Graubünden, Berner Oberland, Wallis.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Kaderverantwortlichen Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben obligatorisch über das Online-Nennsystem des SVPS auf <http://my.fnch.ch> zu erfolgen.
- Mit der eingereichten Nennung bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
12	Montag 23. November 2020	Montag, 21. Dezember 2020

Schweizerischer Verband für Pferdesport,
Postfach 726, 3000 Bern 22, E-Mail: ver@fnch.ch

Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletin» (Ziffer 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.

Avant-programmes – prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves sont organisées selon les règlements actuels de la FSSE, état le **1.1.2020**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
 - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
 - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
 - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: sauf indication contraire de l'organisateur, les restrictions kilométriques s'entendent du domicile du cavalier au lieu de la manifestation sur route et non pas à vol d'oiseau. Les régions et/ou cantons suivants sont exclus des restrictions kilométriques: le Tessin, les Grisons, l'Oberland bernois, le Valais.
- Les organisateurs d'épreuves de saut dès la catégorie N140 peuvent, avec l'accord du responsable du cadre Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p. ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire obligatoirement par le système d'engagements online de la FSSE <http://my.fnch.ch>.
- En confirmant ses engagements, on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
12	Lundi 23 novembre 2020	Lundi 21 décembre 2020

Fédération Suisse des Sports Equestres,
case postale 726, 3000 Berne 22, e-mail: ver@fnch.ch

Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.

CS - Dielsdorf ZH

Neujahrsspringen vom 31. Dezember 2020, 2. und 3.

Januar 2021

Reitanlage Lägern Dielsdorf

Halle 25x65m / Abreithalle 25x65m (Horse Park)



OK-Präsident	Kehl-Zosso Nina, Buchs ZH	1	31.12.20	B/R95	AZ
OK-Sekretär	Meier Arthur, Steinmaur ZH	2	31.12.20	B/R100	AZ
Jury-Präsident	Alther Reinhold, Hombrechtikon ZH	3	02.01.21	R/N110	2PHAZPAZP
Parcoursbauer	Blättler Hans, Buttwil AG	4	02.01.21	R/N115	AZ
	Hofmann Edi, Unterkulm AG	5	02.01.21	R/N120	AZ
Veterinär	Borel Nicole, Winkel ZH	6	02.01.21	R/N125	AZ
		7	03.01.21	B70	A
		8	03.01.21	B80	A
		9	03.01.21	R/N100	2PHAZPAZP
		10	03.01.21	R/N105	AZ

Nennphase ab 07.12.2020 21:00

Webseite <http://www.kvd.ch>

2020.8615



Robin Godel belegte mit Jet Set den 3. Rang am CCI4*-L von Montelibretti (ITA)

Robin Godel en selle sur Jet Set remporte la 3^e place du CCI4*-L de Montelibretti (ITA)



Sportpferderegister – Registre des chevaux de sport

Neueintragungen Stand 19.10.2020 – Nouvelles inscriptions état 19.10.2020

ACROBATHY	S F	Frankreich	2010	Pfyffer Lara, Serocca d'Agno	GIO VAN'T NEDERHOF	W F	Belgien	2012	Maitre Patricia, Presinge
ALEXIA DE GARRED	S br	Frankreich	2010	Roduit Florence, Chens-sur-Léman	GIOVANNI RELUEKAMPS	H F	Holland	2011	SARASON SA, Genève
APPOLINO	W br	Pony	2010	Kohler Aymeric, Chens-sur-Léman	GITANE DU GABION	S dbr	Frankreich	2016	Crausaz Sandy, Auboranges
ARIELLE AG	S dbr	BaWue	2014	Fleutry Lisa, Martigny	GINANO SHO Z	W br	Zangersheide	2015	Sanchez Anja, Aedermannsdorf
BAGUERA DE LA RESELLE CH	W F	Cheval Suisse	2014	Fleutry Léa, Martigny	GLORIA XI	S Sche	Deutschland	2008	Portmann Pascale, Bettlach
BATISTA	W dbr	Hannover	2014	Grob André, Kirchberg	GONTOS C	W br	Holland	2011	Gächter Peter, Armrisswil
BELLINI D'ARGONNE	W br	Frankreich	2011	Wüst Guido, Montlingen	GOP STOP	W Sch	Holland	2011	Al Nuaimi Khalid Sanad, Doha
BEN HUR SK	W br	Westfalen	2015	Hartmann Thorsten, Haseldorf	GUNNER	W br	Belgien	2012	Hirschi Florence, Langenthal
BOREALE DE RHODES	S F	Frankreich	2011	Al-Marri Ali Mohammed A., Doha	GUNS SHINING GUNS	W F	Quarter Horse	2016	Neppele Evelynne, Oberwil BL
BOS	W br	Pony	2014	Heierli Karin, Rotkreuz	HUNNESSY II	W F	Westfalen	2013	Fuchs Martin, Wängi
BRIOSIA	S F	Oldenburg	2016	Mühlebach Isabelle, Sempach Stadt	HERCULE STAR D FLOTS	W br	Paint	2017	Rom Pierre-Alain, Les Cerlatez
C'EST ERNIE	W br	Holstein	2010	Wieder Nele, Rüthi (Rheintal)	HEZA A GREAT WHIZ	W Sch	Quarter Horse	2013	Martig Erika, Schönenberg ZH
CAIRUN G VON PETERBERG	W br	Holstein	2010	Stämpfli Luana, Küsnacht	HOAX	W F	Lusitano	2012	Zerosei SA, Genestrerio
CALIFORNIA DREAM TS	S F	Holland	2011	Lüthi Selina, Dübendorf	HOPE M	S Sch	Holland	2012	Bürgisser Hans, Oberlunkhofen
CAMILLO XXIV	W F	Westfalen	2012	Kluser Lambert, Oberriet	ICON VD PADENBORRE Z	W dbr	Zangersheide	2013	Gavin Nikita, Villars-Ste-Croix
CASTING DE RUEIRE	W F	Frankreich	2012	Lienhard Jürg, Jonschwil	ILANCA	S br	Holland	2013	CP GLOBAL HORSES BVBA, Ellezelles
CATALUNA	S br	Pony	2016	Schnyder Tamara, Thalheim an der Thur	INIESTA T	W br	Holland	2013	Psarofaghis Méline, Bassins
CELLATRICE DW Z	S Sch	Zangersheide	2013	Wildhaber Christian, Hittnau	IPPOS DU CHENE CH	W br	Cheval Suisse	2014	Clerc Christiane, Romont FR
CHESTER DE LA RESELLE CH	W br	Cheval Suisse	2016	SARL Ecurie de Theys, Gueron	I'M A SPECIAL QUEEN CH	S F	Schweizer WB	2017	Touré Annigna, Murten
CHESTNUT VI	W F	Westfalen	2014	MSH SA, Luxembourg	J'AI ME LA VIE PS	W F	Oldenburg	2015	Keller Thibaut, Lossy
CHIEPI DES ARSATTES CH	S dbr	FM	2010	Nauer Sandra, Grub	JACK SE	W br	Holland	2014	Camichel Gina, Zuoz
CHOUPA DE LA RESELLE CH	W br	Cheval Suisse	2016	Krüsi Silvan, Neftenbach	KANANI CH	S br	Schweizer WB	2014	Straub Laura, Wallisellen
CLAIRE COLUMBUS	S F	Westfalen	2010	Wüst Guido, Montlingen	KEETEVEN ROCKY	W F	Irland	2015	Auf der Maur Franziska, Hinwil
COBAL CH	W dbr	Schweizer WB	2016	Hurschler Jessica, Schaffhausen	LA FAYETTE JVH Z	S br	Zangersheide	2015	Richner Nicole, Reinach
COCO CHANELL III	S Sch	Oldenburg	2008	Vogt Nicole, Moutier	LAFAYETTE XI	W Sch	Holstein	2013	Müller Ruedi, Wilhof
CORDROE KES	W Sch	Österreich	2015	Wüst Guido, Montlingen	LARABELLE	S br	Hannover	2011	Stöckli Isabel, Bern
CROKETTA	S Sch	Holstein	2015	Gremaud Michelle, Häggingen	LATTERAGH DAGG	W br	Irland	2014	Streich Carole, Obfelden
DABARIAN CH	W F	Schweizer WB	2015	Yerly Louis, Pleigne	LE GRANDORADO	W Sch	Holland	2016	Engelberger Ursula, Buochs
DAFFODIL	S br	Oldenburg	2011	Slegers Ellen Johanna, Solothurn	LIGHT FLY LADY	S F	Westfalen	2006	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
DARKNESS D'ACQUERIE	W Sch	Pony	2013	Muff Werner, Seuzach	LIL STEPPING LEO	W F	Quarter Horse	2011	Forstinger Gerhard, Schönenberg ZH
DARTINA II	S br	Holstein	2016	Geiser Philippe, Cortébert	LIL WHIZ GO WEST	W br	Quarter Horse	2016	Küng Gabriela, Ottenbach
DAWSONS FLEX	W br	Irland	2013	Richner Nicole, Reinach	LITTLE CASTLEFIELD DOMINO	W dbr	Irland	2012	Korodi Margrit, Schönenberg
DD CONIMO	W br	Oldenburg	2015	Larocca Jose Maria, Chouxex	LOTUS ESPRIT	W Sch	Holland	2016	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
DD FOR FREE	S br	Oldenburg	2014	Diehl Karin, Gossau	MAJA X	S dbr	Polen	2014	Steiner Niklaus, Richenthal
DECIBELE DE CAROLLES	S br	Frankreich	2013	Diehl Karin, Gossau	MEMBEROF	W dbr	Frankreich	2010	Böni Stefanie, Stäfa
DESIGN DE FLORENT	H Sche	Frankreich	2013	Mottu Guillaume, Grand-Lancy	NAIDOO II CH	W br	FM	2015	Stucky Nicole, Bärenswil
DEVIL'S FIRST SEXY ZET Z	S br	Zangersheide	2014	Mottu Nadine, Grand-Lancy	NARKO DE LA TOIRE CH	W F	FM	2014	Gretener Annemarie, Cham
DIRTY DANCING	S br	Frankreich	2013	Brahier Pierre, Corminboeuf	NAHVILLE S CH	W br	Schweizer WB	2017	Egloff Chantal, Niedergösgen
DIVERSUS	W dbr	Hannover	2007	Brahier Ruth, Corminboeuf	NAURU	W F	Haflinger	2017	Graber Angélique, Savagnier
DIVERTIDO GM	W dbr	PRE	2011	Haldner Daniel, Altstätten	NEAL THC	W br	England	2016	Wahlen Helen, Boll
DJUNGLE SPEED	W br	Pony	2013	Höld Jennifer, Altstätten SG	NEFERTETE VAN DE DERKES	S dbr	Belgien	2013	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
DODO DE LA CERISIAIE	S br	Pony	2013	Perrucci Sara, Viganello	NEW CORD LALO	W F	Frankreich	2001	Van Baelen Veronique, Schaffhausen
DOLARE	S Sch	Frankreich	2013	Bitterli-Burri Julia, Roggwil BE	NIC N THE WAVE	S F	Quarter Horse	2005	Mäser Katja, Murbach SG
DONTELLE CH	S br	FM	2015	Milani Mariam, Cologny	NICKI II CH	W br	FM	2016	Fricker Sandra, Mettmensjetten
EL BOY CHAMPBOISSET	W dbr	Frankreich	2014	Brahier Pierre, Corminboeuf	PALADOR DU MESNIL	W F	Frankreich	2013	Berruet Charlotte, Aven
EMPEREUR MODESTY	W br	Connemara	2014	Brahier Ruth, Corminboeuf	PATAGONIA II	W dbr	Frankreich	2007	Bernini Anne, Le Muids
ENNA LUX	S br	Westfalen	2014	Luyet Didier, Martigny	PENNY III	S br	Pinto	2015	Pfister Sandra, Jonen
ERNESTO IV	W F	Westfalen	2009	Hottinger Alice, Obfelden	POLLY POCKET II	S br	Deutschland	2015	Wilson Monika, Feldmeilen
ESCOBAR V	W F	Hannover	2014	Crausaz Sandy, Auboranges	PORTO VAN DE KLEINE NEYEN	W F	Belgien	2015	Richner Nicole, Reinach
ESPERANCA DCP	S F	Welsh	2014	Wegmüller-Oliver Anna, Biezwil	QUINTANE	S br	Belgien	2016	M.A. Zanetti, Zuoz
ESTRELLA DE ROCHE	S F	Frankreich	2014	Marti Alida, Biezwil	RB KARISTO CH	W dbr	Schweizer WB	2015	Zurmühle Daniel, Hitzkirch
ET VOILA II CH	S F	Schweizer WB	2013	Nussio Lavinia, Gümligen	RB LEVANA CH	S br	Schweizer WB	2015	Gretener Annemarie, Cham
ETINCELLE DE LA FOSSE	S F	Frankreich	2014	Perrucci Sara, Viganello	RB LOCATELLO CH	W dbr	Schweizer WB	2015	Gretener Annemarie, Cham
ETOILE VOM OBERSCHOPF CH	S br	FM	2016	Kuhnle Oliver, Tuggen	RG CAN CARRIO	W br	BaWue	2013	Turati Piero, Inverigo
EVITA XXXII	S br	Westfalen	2014	Hidalgo Alexandra, Meyrin	RIJK DE WAIDHOF	W br	BaWue	2015	Knabe Lara, Wetzikon
F CANAVARA	S F	Holstein	2013	Balmelli Marina, Ependes	RIVER'SUN V.B CH	S br	Schweizer WB	2016	Hofer Bettina, Lignières
FANCYS ELLYPRISE	S br	Quarter Horse	2017	Alpstäg Caroline, Hinteregg	RS MERCURIUS BLUE	W br	Quarter Horse	2016	Schmid Sabine, Oberwil
FANTASIA BARBOTIERE	S br	Frankreich	2015	Paillet Emilie, Poliez-Pittet	S M DAYTONA	W br	Irland	2015	Crivellari Francesca, Ponte Capriasca
FANTAST VH	W br	Belgien	2005	Reist Sarah, Biembach	S.M. VIGOMIE CH	S F	Schweizer WB	2015	Meroni Eliano, Rancate
ZWARTE PANNENHOF D'	W br	Belgien	2005	Ros Isabelle, Erlenbach	SHAGALL	W F	Oldenburg	2016	Britschgi-Stalder Sonja, Hergiswil NW
FARAMAL SZALAJKA CH	S F	Partbred	2016	Simlesa Antea, Corminboeuf	SIENNA IV	S F	Araber	2004	Fehlmann Alexandra, Roggwil
FARAO V	W F	BaWue	2015	Wertli Lukas, Allschwil	SORA NO YUME	S F	Hannover	2011	Graf Jael, Hauptwil
FARFADET DE L'HEBER	W Sch	Pony	2015	Paillet Emilie, Poliez-Pittet	STARDUST VAYU	W Sch	Welsh	2012	Falk Dominic, Heimberg
FARINELLI WG CH	W dbr	Schweizer WB	2016	Geiser Philippe, Cortébert	TIAGO DE ROSERE	W dbr	Hannover	2014	Horisberger Tamara, Champoz
FEDORA FLYING CH	S Sch	Schweizer WB	2014	Schneider-Hug Manuela, Fahmi b. Thun	TIGER LILLY CH	S dbr	Schweizer WB	2013	Steffen Eveline, Unterseen
FERRAN V	W Sch	Holland	2010	Zbinden Myrta, Dielsdorf	TOUCH THE CLOUDS	W F	Westfalen	2009	Kluser Lambert, Oberriet
FIDIBUS III	W br	Irland	2011	Serkova Alexandra, La Rippe	TRICKY R	W br	Anglo European	2015	Frischknecht Anja, Inwil
FINALLY	W br	Holland	2010	Balmer Nico, Aesch (Neftenbach)	ULABAI DE VILLANOVA	S br	Italien	2013	De Bertì Robbiani Lara, Novazzano
FLAMME II	W F	Pony	2015	Brunschwiler Beatrice, S. Antonino	UNE FOLLY DU POUSSIN CH	S br	Schweizer WB	2016	Yerly Louis, Pleigne
FLASH DE LA TINE CH	W br	Schweizer WB	2015	Pfyffer Carlo, Ellezelles	VANTAGGIO	W F	Westfalen	2012	Dähn Ilka Alexandra, Unterägeri
FLICKA DU BOIS JOLI CH	S Sche	FM	2017	Weiss Rudolf, Illnau	VERONE DE HUS Z	S br	Zangersheide	2013	Joliat Florent, Delémont
FLOCON IV	W Sche	Frankreich	2015	Balmer Nico, Aesch (Neftenbach)	VOSPERO DE QO	W br	Frankreich	2009	Steffen Daniela, Herrliberg
FOR LOVESTORY	W F	Oldenburg	2014	Brahier Pierre, Corminboeuf	WEST STARFLOWER	S br	Quarter Horse	2015	Küng Gabriela, Ottenbach
GALINA IV	S dbr	Oldenburg	2014	Brahier Ruth, Corminboeuf	WHIZASAILINGGUMP BB	W F	Quarter Horse	2015	Froelicher Rita, Langendorf
GAME BOY O.M.	W br	Belgien	2012	Thiébaud Nicole, Pampigny	ZUCCHERO MJM	H br	Holstein	2020	Mäulen Merin Joshua, Beringen
GEAD' OR DE ROZ FAO	H br	Frankreich	2016	Meister Michaela, Diepoldsau					Schmid Brigitta, Ossingen
GENTIANA DKG	S Sch	Holstein	2014	Bollhalder Nadine, Diepoldsau					

Eigentümerwechsel – *Changement de propriétaire*

A TOUCH OF ROYAL CYRANO	S	Sch	Irland	2013	Argi Edouard, Lausanne 25
ADVENTURE III	W	F	Oldenburg	2015	Bigler Eva, Biglen
ALEXIO CH	W	br	Shetland	1996	Mäser Katja, Marbach SG Mäser Philipp, Marbach
AMICA GRANDE KWG CH	S	dbr	Schweizer WB	2016	Scholten Ronald, Rifferswil Wolf Alexandra, Rifferswil
ANITA VI	S	Sch	Belgien	2014	Oppliger Sylviane, La Chaux-de-Fonds
BACARO M	W	F	Holstein	2014	Weisser Tanja, Geroldswil
BELLYS DE LA CROIX	S	dbr	Frankreich	2011	Monteiro Fernando, Meyrin
CAI	W	br	BaWue	2012	Alessie Kyra, Commugny
CAITANO V	W	Sch	Holstein	2011	Lo Giudice Viola, Langrickenbach
CAPITAN	W	br	Spanien	2009	Wilson Monika, Feldmeilen
CARTANA C CH	S	F	Schweizer WB	2008	Fuchs Albin, Turbenthal
CASANO IV	W	Sch	Holstein	2014	Bigler Eva, Biglen
CASPAR VIII	W	br	Holstein	2012	Hauri Isabel, Balsthal
CATHALEEN	S	Sch	Holstein	2008	Jossen Magali, Brig
CHICENTO Z	W	Sch	Zangersheide	2009	Meier Enola, Champagne
CHIUVA NA CH	S	br	Schweizer WB	2016	Fuchs Vivien, Buttisholz Meile Sara, Rothenburg
CLARA UNO	S	Sch	Oldenburg	2014	Fiechter Sarina, Hägendorf
CLEAR LOVE Z	S	br	Zangersheide	2012	Fellino Sergio, Laufen
COLARA	S	F	Oldenburg	2008	Bratschi Irina, Bern
COLUCHE CH	W	F	FM	2016	Pizzagalli Catia, Saignelégier
COMING STAR DE TIJI Z	W	Sch	Zangersheide	2010	Bongard Camille, Chez-le-Bart
CONFETTI DE F	S	dbr	Holstein	2015	Badertscher Jürg, Rubigen Badertscher Beatrice, Rubigen
CORTINA V	S	dbr	Hannover	2009	FCT Familienstiftung, Balzers
CRYSTAL BLUE	W	Sch	Holland	2012	Tour Esther, Männedorf von Grebel Barbara, Grüningen
DA VINCI DU PERCHET CH	W	br	Schweizer WB	2007	Linsmayer Veronika, Basel
DARDINELLO	W	br	Holstein	2015	Dalgaard Boller Anica, Baden
DAYKA DE LA SAULE CH	S	Sch	Schweizer WB	2011	Danihilkova-Engel Katharina, Lachen SZ Engel Sashia, Lachen
DIONYSOS DUX	W	dbr	Dänemark	2003	Künzli Sabine, Pontresina Künzli Martin, Pontresina
DON JUAN Z	W	Sch	Zangersheide	2011	Duguet Christiana, Muri b. Bern
DONA DONI O.A.	W	br	Holland	2008	Fontana Eva-Laura, Mumpf Fontana Liliana, Mumpf
DYLAN	W	Sch	Holland	2008	Städler Julia, Romanshorn
EARLPERY'S GRACE	S	dbr	Holland	2011	Krummenacher Corinne, Urswil
EASY STREET	W	dbr	Irland	2013	Baumberger Tamara, Zürich
ELAMOUR	S	F	Holstein	2012	Kathriner Daniela, Nenzlingen Bohrer Thomas, Nenzlingen
EMILIA W	S	br	Holstein	2012	Auf der Maur Jennifer, Rothenthurm
EMY II	S	Sch	Holstein	2012	Keiser Daniela, Hausen am Albis
ERLANDO	W	br	Belgien	2004	Schwizer Pius, Oensingen
FABRICE	W	br	Holland	2010	Jörmann Corina, Bonaduz
FLAWED GENIUS	W	br	England	2005	Crausaz Sandy, Aurboranges
FLORENTOS	W	br	Holland	2010	Hofer Bettina, Lignièeres
FUEGO DE LA PERLE CH	W	dbr	Cheval Suisse	2016	Touré Annigna, Murten
GB PESCO	W	F	Hannover	2015	Bader Chantal, Mümliswil
GILANT T.C.	W	F	Holland	2011	Heiniger Hans-Peter, Stein
HAVANNA XX	W	br	Holland	2012	Märki Elvira, Graltshausen
HIGH HILL D'ARX	W	dbr	Oldenburg	2007	Pradelle Elsa, Curtilles
HIVER DE L'ENVERS CH	W	F	Schweizer WB	2013	Grill Katharina, Bourguillon
HP CANADA'S BOY	W	br	Holstein	2013	Petitpierre Jean-Claude, Binningen Huber Brigitte, Thervil
JOSHUA	W	br	Hannover	2004	Langel-Peveri Paola, Autavaux
JULIETTE B	S	F	Holland	2014	Walder Thomas, Préverenges
KALYA	S	br	Schweiz	2014	Hombberger Michèle, Delémont
KENDA DUMARAIS	S	br	Pony	2015	Johnson Sarah, Le Châble VS
L.B. CASCANIERA	S	br	Holstein	2011	Dell'Acqua Angelica, Baar
LANE	S	br	CZE	2012	Hannig Marina, Langnau am Albis Hannig Cornelia, Langnau a.A.
LEVANTO II CH	W	Sch	Schweizer WB	2002	Dolivo Guillaume, Dompierre
MARCO AURELIO CH	W	Sch	Schweizer WB	2001	Guibert Jean-Marc, Gland Guibert Patricia, Gland
MAXIMUM PERFECT	W	Sche	Paint	2007	Schär Nadia, Fraubrunnen
MAYBE S TWO B	S	br	Westfalen	2008	Koelliker Christophe, Surpierre
MYSTICAL FLIGHT	S	br	Irland	2011	Korodi Margrit, Schönenberg
NATIF IV CH	W	br	Schweizer WB	2003	Hermann René, Wattwil
NEBRASKA VON SAALHOF CH	W	F	FM	2013	Studer Ursula, Wittnau
NELLE D'ELLE VAN DASSEGEM	S	br	Belgien	2013	Hoffer Estelle, Fontaines Fiset Isabelle, Fontaines NE
NEVADA XXI CH	W	F	FM	2006	Surber Irene, Mauren TG
NOGO DE LULLY CH	S	br	Schweizer WB	2015	Feldmann Sabine, Gwatt (Thun)
OLYMPÉ DU CHAMP FAY CH	W	br	Schweizer WB	2016	Huber Madeleine, Huttwil Huber Ueli, Huttwil
ONUR CH	W	br	Schweizer WB	2010	Défago Sabine, Morgins
OSTBLICK	W	F	Trakehner	2007	Widmer Felix, Rickenbach
PHILADELPHIA B	S	br	Irland	2011	Behé Mario, Wollerau
QHBW CH	W	Sch	Schweizer WB	2014	Ernst Aline, Dornach
QATAR CH	W	dbr	Schweizer WB	2008	von Seefried Isabella, Zollikon
QUETAM DU PRAZ BOZON CH	W	dbr	Schweizer WB	2009	Michaud Aurore, Monthey
QUI RIT PJ	S	dbr	Hannover	2010	Hänzi Leon, St. Gallen Fuchs Markus, Gossau
QUIM VOM EIGEN CH	W	br	Schweizer WB	2015	Invernizzi Bruno, Schlosswil
QUINTESSA VOM HEUDORF CH	S	br	Schweizer WB	2015	Thaler Sanja, Aadorf
QUIRELL DU JARDIN TB	W	br	Holstein	2014	Gnos Reto, Kölliken
RAMONA XXIII CH	S	F	FM	2003	Sallin Inès, Lovens
RICHARD GERE	W	dbr	Schweiz	2006	Fusco Laura, Seuzach
ROANNE DES HAUTS MONTS CH	S	br	Schweizer WB	2014	Zimmermann Martina, Herrliberg

SAN ADOLFO	W	br	Hannover	2007	Boutellier Beatrice, Gansingen
SAN VALENTINO BLUE CH	W	dbr	Schweizer WB	2010	Müller Jessica, Worblaufen
SANSISCO	W	dbr	Holland	2006	Bächle-Hedinger Sybille, Engelburg
SAROON	S	dbr	Oldenburg	2007	Linsmayer Veronika, Basel
SEDUCTEUR JOYEUX II CH	W	br	Schweizer WB	2010	Dolivo Guillaume, Dompierre
SHEZA RADICAL GLOW	S	br	Quarter Horse	2004	Johansson Linda, Uster
SILHOUETTE DU PERCHET CH	S	Sch	Schweizer WB	2008	Herrmann Chloé, Bottmingen
SORAYA MK CH	S	dbr	Schweizer WB	2011	De Maio Chantal, Winkel
SP TOTILAS	W	dbr	Westfalen	2015	Rüdisühli Alexandra, Sulgen
TONY III	H	br	Hannover	2011	Castelli Susanne, Dinhard Castelli Mark, Dinhard
TOP JIP	W	br	Holland	2010	Guggisberg Petra, Deisswil
UDESSA BR CH	S	F	Schweizer WB	2015	Schweizer Christian, Jaberg Spycher Caroline, Jaberg
UNEGELINA DU TEMPLE	S	Sch	Frankreich	2008	Tröndle Virginie, Dompierre
URANO VI CH	W	br	Schweizer WB	2013	Hostettler Barbara, Treiten
VERRERO KUESSCHEN	H	F	Oldenburg	2016	Rohner Christian, Effretikon
VIVIANO	W	br	Holstein	2013	Guerdat Yannick, Bassecourt Walser Michaela, Niederwil
VULCANO IV	W	Sche	Frankreich	2009	Kull Ursina, Basel
WHITE SPOT	S	dbr	Deutschland	2013	Wenger Michelle, Nassenwil

Namensänderung – *Changement de nom*

CARISMA V. SAXERRIET CH					
EX. PRINCIPESSA					
V. SAXERRIET CH	S	Sch	Schweizer WB	2010	Baummann Christiana, Lömmenschwil
CRYSTAL BLUE					
EX. HEKELIER E	W	Sch	Holland	2012	Tour Esther, Männedorf von Grebel Barbara, Grüningen
HOPE D'ARX					
EX. SKY D'ARX	S	br	Holland	2012	Chapus Floriane, Brunstatt
RUBY DE MAIO CH					
EX. SORAYA MK CH	S	dbr	Schweizer WB	2011	De Maio Chantal, Winkel

Streichung aus dem Register – *Chevaux rayés du registre*

ASKAN XV	W	dbr	Holstein	1997	Beck Franz, Schaan
BALLYMARKHAM DIAMOND	S	Sch	Irland	2005	Schenker Regula, Boningen
BANDORRA	S	dbr	Schweiz	2003	von Flüe Andrea, Thun
CALINE LIV CH	S	dbr	Schweizer WB	2002	Marcuard Guy-Alain, Grandcour
CHAMEUR'S CHARLY CH	W	dbr	Schweizer WB	2008	Enz Birgit, Gais
CLOONY HILL CH	W	br	Schweizer WB	1997	Zürcher Schiess Béatrice, Bühl Schliess Peter, Bühl
COLIN DES PRES CH	W	br	Schweizer WB	1999	Hottinger Rudolf, Lenggenwil
CONCHITA	S	br	Hannover	2004	Dosch Dora, König Dosch Reto, König
COSINA H	S	br	Bayern	2005	Stein Johanna, Buttikon
CRAIGH NA DUN	W	F	Holland	1997	Bard Geraldine, Binningen
DAYDREAM SB	W	br	Hannover	1999	Scheidegger Stephan, Uettligen Scheidegger Barbara, Uettligen
DINO VIII	H	dbr	BaWue	2004	Tobler Christine, Wäldi Tobler Stefan, Wäldi
DOLANYA	S	dbr	Holstein	2003	Garfi Laura, Wil
DUNDEE III CH	S	F	Schweizer WB	1991	Ferrari Sabrina, Lodrino
DYLAN	W	Sch	Holland	2008	Städler Julia, Romanshorn
EASY LITTLE LYNX	S	F	Quarter Horse	2012	Uebersax Virginia, Eschikofen
EMPORIO B	W	br	Irland	2000	Borecka Salomé, Chambésy
ENSELOT	W	dbr	Schweiz	2003	Hostettler Barbara, Jens
FANI CH	S	br	Schweizer WB	1982	Adatte Thierry, Enges Aeschlimann Adatte Nevis, Enges
FIFTY FIFTY FIVE	W	br	Westfalen	2004	Uebersax Christina, Eschikofen
HILWAN	W	Sch	Holland	1989	Koch Fränzi, Dörflingen
IRCO COLANDO CH	W	Sche	Schweizer WB	2003	Blunier Henriette, Gerzensee
ISABEL III CH	S	br	Schweizer WB	2001	Wirz René, Gelterkinden Wirz Marcel, Gelterkinden
JAC SAN ESPECIAL	W	br	Quarter Horse	2017	Rom Pierre-Alain, Les Cerlataz
JAYPUR ST JEAN	W	F	Frankreich	1997	Jeanneret Sylvie, Villars-sur-Glâne
JOLY CAPRICE CH	S	F	Schweizer WB	2000	Goetz Manuela, Gerzensee
JULESKA II	S	dbr	Sachsen	2001	Scherthenleib Tanja, Buchs
LE CAPOT	W	br	BaWue	2001	Hitz Karin, Schönenberg
LENNOX PEARLY M CH	W	br	Schweizer WB	1994	Keller Marlies, Hünenberg See
MISS A ME	S	br	Irland	1997	Konrad Peter, Jonen
NABUCCO XVIII	W	F	Welsh	1997	Temperli Urs, Gutenswil
OEKIBRA	S	br	Belgien	2014	Giger-Hugentobler Patricia, Amriswil
PARINO					
VON DEN DREI TANNEN CH	W	F	Welsh	2010	Reist Sarah, Biembach
PAX	W	br	Westfalen	2004	Niederer Marina, Maiefeld
PENELOPE V CH	S	br	Schweizer WB	2008	Marcuard Guy-Alain, Grandcour
PIK ARO CH	W	F	Schweizer WB	2004	Temperli Urs, Gutenswil
PRINCE DE NUIT CH	W	F	FM	2010	Wenger Melanie, Thierachern
PUNIER	W	br	Irland	1993	Zürcher Schiess Béatrice, Bühl
RIVER DANCE FLUSWISS CH	S	dbr	Schweizer WB	2004	Inäbnit Edith, Engishofen Inäbnit Roland, Engishofen
SANTOS XXVII CH	W	br	Schweizer WB	1998	Ruf Thomas, Immensee
SIGLAVY SLAVINA	W	Sch	Lipizzaner	1997	Häring Carmen, Rothenburg
SPOOLEY	S	Sch	Irland	1993	Vallotton Céline, Gutenswil
STARBOROUGH	W	Sch	Irland	1991	Rieser Christina, Eggersriet
TAMINA IV CH	S	br	Schweizer WB	1989	Goetz Manuela, Gerzensee
TOC HILL FRONTIERSMAN	W	dbr	Shire-Horse	2000	Colliard Christiana, Niederwangen
UKRAINE DE FLEYRES	S	dbr	Angloaraber	2008	Jeanneret Sylvie, Villars-sur-Glâne

Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV
mit jahrzehntelanger Erfahrung!

Pferdetransporte international Brändlin sped ag

P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16
Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch



Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn
Tel.: +41 61 378 1962 /61 | Fax: +41 61 378 1970
E-Mail: braendlin@interfracht.ch
Kontaktperson: Frau Heike Kettner



Ausrüstung – Equipements



Nr. 1 für Turnierreiter

Oetwil am See/ZH • www.rosslade.ch

Animo, Cavalleria Toscana, RG Italy, Parlanti u. v. m.

mit
Online-
Shop

Stellenmarkt – Marché de l'emploi

Pferdepfleger für Sie!



Vermittlung von
Stallmitarbeitern.

Personalvermittlung
Reussmatt 6, 6032 Emmen
Telefon 079 712 39 61
info@rol-jobhliwa.ch
www.rol-jobhliwa.ch

Annahmeschluss

der Inserate für die nächste Ausgabe vom
21. Dezember 2020 ist der **1.12.2020**

**Unser fundiertes Know-how investieren wir
zielgerichtet und nachhaltig in Ihre Mediaplanung.**

Stämpfli Fachmedien
Mediaberatung und -vermarktung
Sandra Petkova, Adrian Weber, Mia Rizvic



Tel. 031 300 63 41
mediavermarktung@staempfli.com



Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Equestres
Federazione Svizzera Sport Equestri
Swiss Equestrian Federation

Vorschau Dezember 2020

In der nächsten Ausgabe ab dem 21. Dezember 2020 erwartet Sie:

- SVPS-Herbstmitgliederversammlung: die wichtigsten Entscheidungen
- Ungewolltes Doping durch Futtermittelkontaminationen
- Wie gefährlich ist Pferdesport wirklich? Das sagt die neuste Statistik des bfu

Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.

Aperçu mois de décembre 2020

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 21 décembre 2020:

- Assemblée des membres de la FSSE: les décisions les plus importantes
- Le dopage involontaire à travers la contamination d'aliments pour chevaux
- Quelle est la dangerosité des sports équestres? Voilà ce qu'en disent les dernières statistiques du bpa

Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.



Krisztina Horváth

Michaël Barbey verfehlte an der Einspänner-WM in Pau (FRA) mit seinem Pferd Kalao des Arreneys CH die Top 10 nur knapp und belegte den 12. Schlussrang

Michaël Barbey et son cheval Kalao des Arreneys CH manquent le top 10 de justesse et terminent 12^e du CM d'Attelage à un à Pau (FRA)



Am CCI4*-L Montelibretti (ITA) ging nicht nur Gold (vgl. S. 2), sondern auch Silber an Felix Vogg, letzteres mit der Holsteinerstute Cartania (Bild)

Au CCI4*-L de Montelibretti (ITA), Felix Vogg remporta non seulement la médaille d'or (voir p. 2), mais aussi la médaille d'argent, cette dernière avec la jument Holstein Cartania (en photo)



MIT BIS ZU
40%*
ZUSATZRABATT IM
OUTLET
DIETIKON!

BLACK 10%** RABATT WEEKEND

VON DONNERSTAG, 26. NOVEMBER
BIS MONTAG, 30. NOVEMBER 2020

IN ALLEN FILIALEN UND IM ONLINE-SHOP

www.felix-buehler.ch

*Gilt nur in der Filiale Dietikon. Wird mit dem 10%** Black Weekend Rabatt kumuliert. Mit bis zu 40% Zusatzrabatt auf alle Outlet Artikel (10% Rabatt am Donnerstag, 26. November. 20% Rabatt am Freitag, 27. November. 30% Rabatt am Samstag, 28. November. 40% Rabatt am Montag, 30. November). Wird nicht zum Viel-Käufer Rabatt hinzuaddiert.

**Wird nicht zum Viel-Käufer Rabatt hinzuaddiert. Gilt nicht für Bücher und Gutscheine. Die Filialen sind nicht am Sonntag, den 29. November 2020 geöffnet.